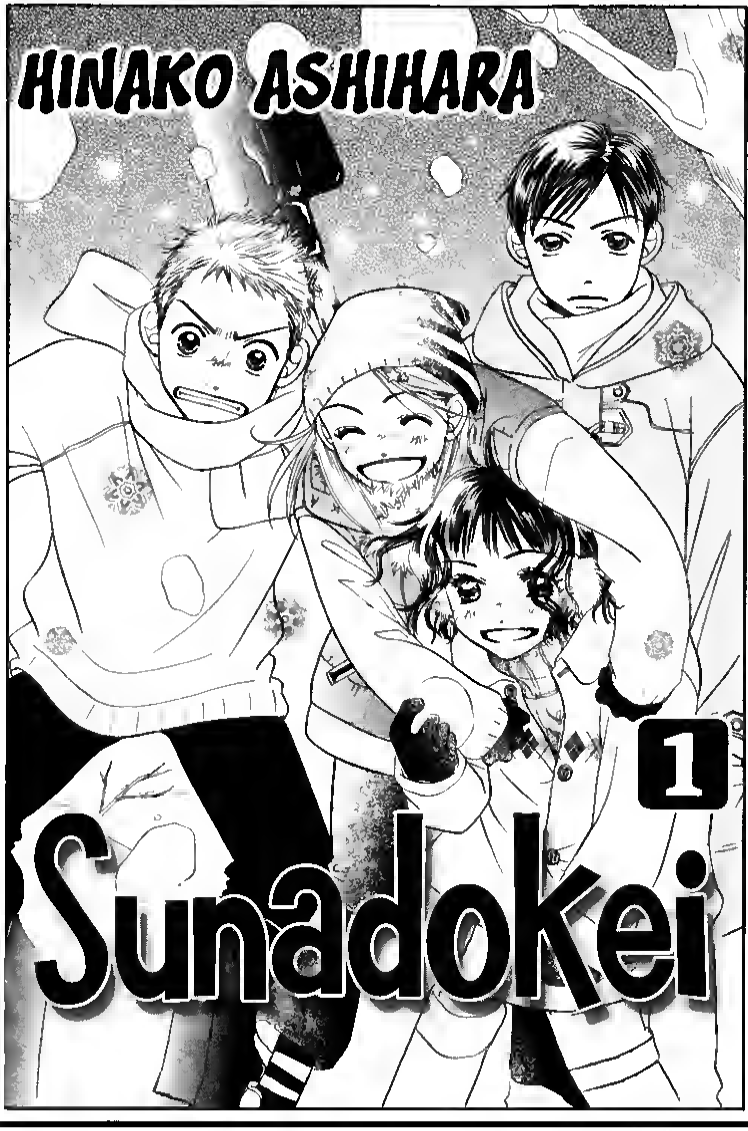
Betsucomi Flower Comics

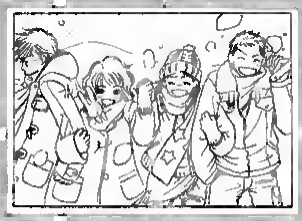


{tsl note: Sunadokei is hourglass}

Sunadokei

1

CONTENTS

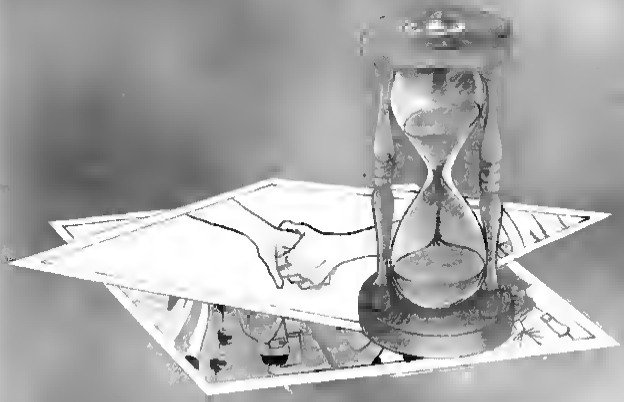


Winter, 12 years old : prayer 5

Summer, 14 years old: thunder 107

Betsucomi Flower Comics

The present,
past,
and future.



The day of the promise will
never return.

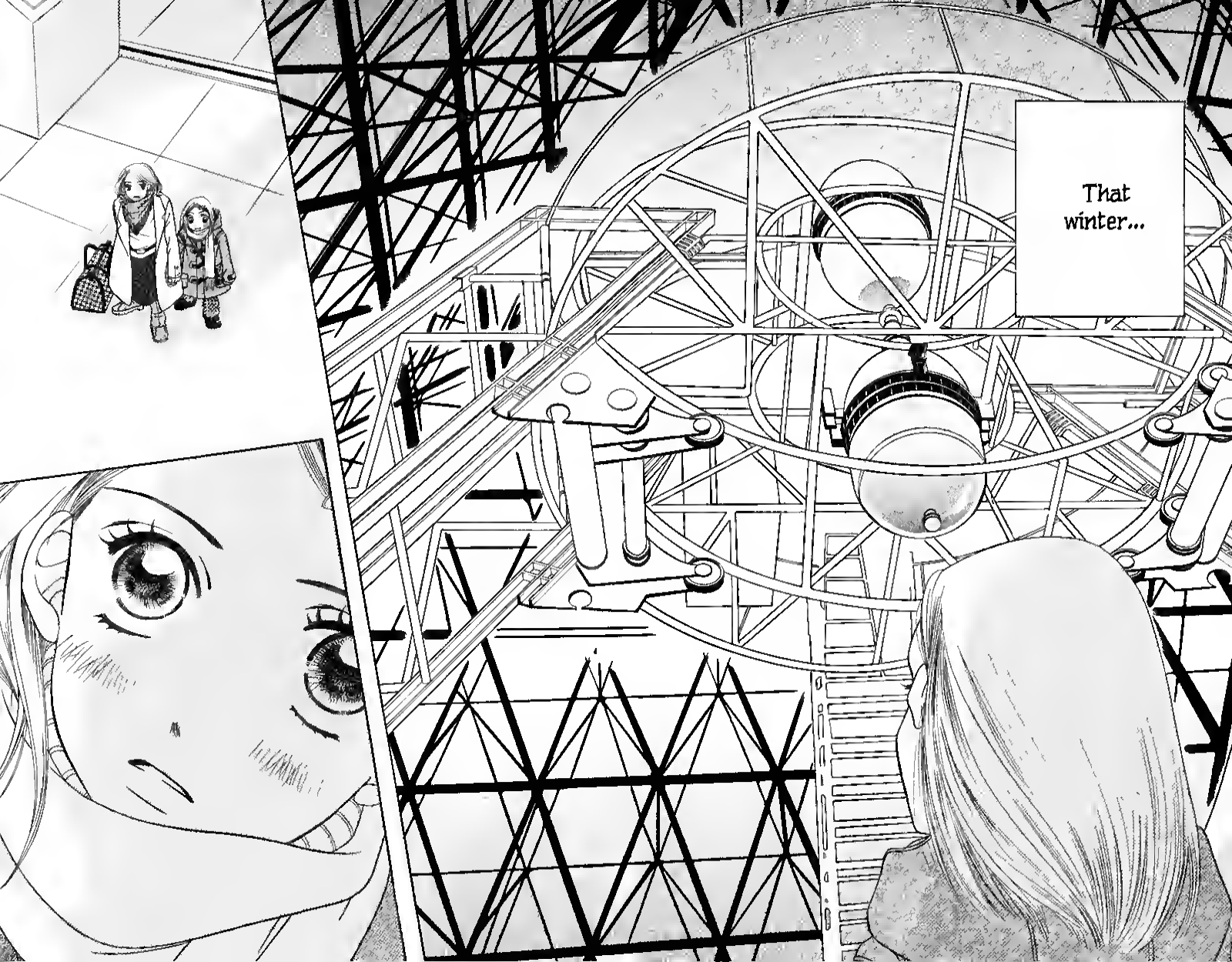
WINTER, 12 YEARS OLD : PRAYER

NEE-CHAN!
THIS!
I WANT THIS BAG, TOO!!
WHAAAAT ?!
YOU'RE SO LUCKY! YOU GET TO LIVE WITH A HANDSOME AND ELITE BUSINESSMAN! I'M SO JEALOUS!!
Geez, how did a person like onee-chan get so lucky?
shut up
AFTER YOU GET MARRIED, YOU'RE GOING TO LIVE OVERSEAS WITH YOUR HUSBAND, RIGHT?
SO JUST GET HIM TO BUY YOU A BETTER BAG OVER THERE!!
This one's for girls older than you
I ALREADY GAVE YOU A LIGHT BLUE POUCH
Out
In
In
I DON'T LIKE IT!!
BUT IT'S TOO CHILD-ISH!!

wobble
AAAH!!!
AAAAH!! THEY'RE MY BIBLE!!!
GIVE ME YOUR COLLECTION OF SHOUJO MANGA, TOO!!
HUP
CLINK
roll..
UH-OH...
I've done it!!

IT'S FROM SHIMANE
I'M SORRY, IS IT IMPORTANT?
WHAT IS IT? AN HOURGLASS?
?
THIS IS A SOUVENIR ITEM AT THE STORE THERE
Sand Museum?
tap
THE WORLD'S BIGGEST HOURGLASS IS AT A PLACE CALLED "SAND MUSEUM" IN NIMACHO
I DON'T NEED IT ANYMORE, SO YOU CAN HAVE IT, CHII-CHAN
HEY,
WHAT?!
BUT ISN'T IT PRECIOUS?
I can't take it!
I WENT THERE WITH MY MOTHER ONCE WHEN I WAS SMALL
I SEE. .
One year hum?
This big
WORLD'S BIGGEST?
YEP, IT'S A ONE-YEAR LONG HOURGLASS, AND IT'S 5 METERS TALL

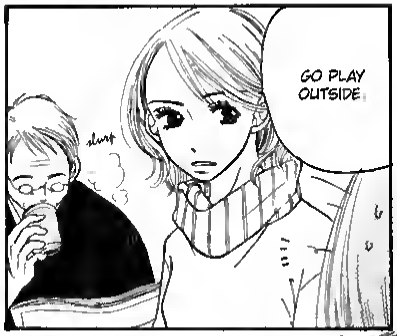
IT WAS TUCKED AWAY SAFELY IN YOUR TREASURE BOX.
LOOK, I MEAN,
14 years ago,
I'VE ALREADY FORGOT-TEN WHY.
won't come back.
Those days...

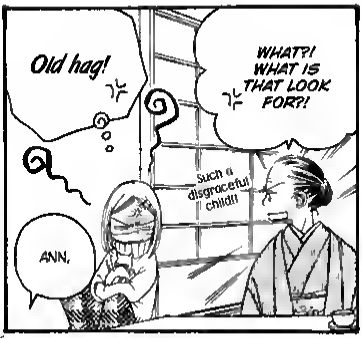

That winter...

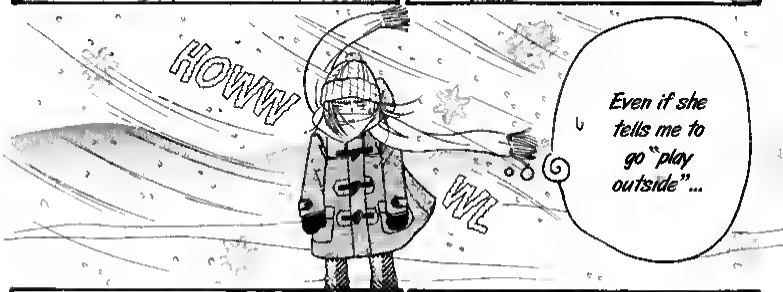
5.2 METERS HIGH,
1.0 TONS AMOUNT OF SAND, HUH.
"THE WORLD'S BIGGEST ONE-YEAR-LONG HOURGLASS"
"SAND CALENDAR"
ACTUAL SIZE...
MEASUREMENTS: 5.2 METERS HIGH, 1.0 METER DIAMETER
1.0 TONS OF SAND
LOOKING AT IT THIS WAY, ONE YEAR IS ACTUALLY QUITE LONG...
It's enormous.
Huh? Really?!
NO...
THESE DAYS...
EVERY DAY WAS A BATTLE, AND THE DAYS WENT BY SO QUICKLY, SO...
I thought that one year was much, much longer.
It's only this big?

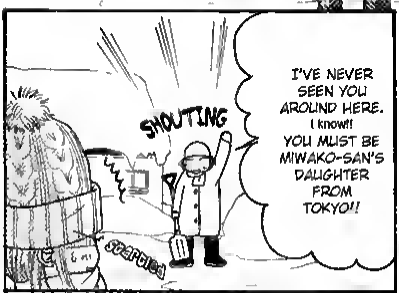
IT WAS ALWAYS LIKE THAT FROM THE DAY I MARRIED YOUR FATHER
SQUEEZ
SHALL WE GO NOW?
And we'll be in trouble if we missed our train.
GRANDMA WILL GET MAD IF WE GET HOME TOO LATE.
SURE.
OH! THERE'S A SOUVENIR STORE!
MOM, BUY ME AN HOUR-GLASS!!
I don't have much with me right now.
ONLY IF IT'S A SMALL ONE, OK?
The winter when I was 12,

My parent's divorce was formally set...
...and my mother and I moved to Shimane, where my grandmother lived.
WHAT DO YOU PLAN TO DO NOW?
Hmph!
I'LL TELL YOU NOW THAT WE DON'T HAVE THE LUXURY TO FEED YOU TWO FOR FREE!!
HIS COMPANY WENT BANKRUPT. HE WAS BURIED IN DEBT AND ON TOP OF THAT, HE GOT RID OF YOU!
Meow
I TOLD YOU SO!!
I KNEW THAT TOKYO MAN WOULDN'T BE ABLE TO MAKE YOU HAPPY!

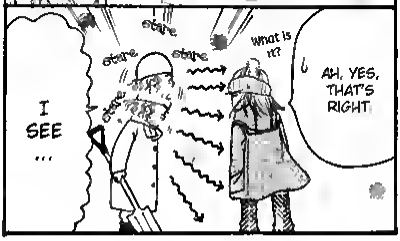

GO PLAY OUTSIDE!
slurp


Old hag!
WHAT?! WHAT IS THAT LOOK FOR?!
Such a disgraceful child!!
ANN,


HOWW
WL
Even if she tells me to go "play outside"...


I'VE NEVER SEEN YOU AROUND HERE. I know!! YOU MUST BE MIWAKO-SAN'S DAUGHTER FROM TOKYO!!
SHOUTING
SCARED!

Plus, I'm not that childish to be all, "Wow it's snowing! ♡" and play by myself.
It's cold, it's snowing, and there isn't even a bookstore around.
But I don't want to see that hag's face either
grumble
grumble
grumble
grumble


I SEE ...
stare
stare
stare
What is it?
AH, YES, THAT'S RIGHT!

LITTLE GIRL!

AH, MIWAKO-SAN'S..
MIWAKO-SAN MUST HAVE GONE THROUGH A HARD TIME.
HMM? THERE'S A GIRL I'VE NEVER SEEN BEFORE.
BUT YOU LOOK NOTHING LIKE HER!!
MIWAKO-SAN WAS THE MOST BEAUTIFUL WOMAN IN OUR VILLAGE.
Thud
LEAVE ME ALONE
I DON'T HAVE TO BE FELT "SORRY" FOR ANYTHING!!
I FEEL SORRY FOR THE CHILD.
HER HUSBAND WAS BURIED IN DEBT—
BUT DIVORCE IS WRONG
Aaargh!! Everyone in this village is overly friendly!!!
YOU'RE MIWAKO-SAN'S...
DASH
PLEASE EXCUSE ME NOW!!
WELL, IT WAS NICE MEETING YOU!!
WOO
Little girl!
Ann-chan right?
DASH
EXCUSE ME!!!
NICE TO MEET YOU!!
You're Miwako-san's—
LITTLE GIRL!
DASH
Kids from the city sure are polite.

SPLAT
TRIP
PANT
PANT
PANT
PANT
fall
WHAM
"I feel sorry for the child."

No friends,
no bookstore,
no privacy,
and no tact.
No nothing.
Wah~
I didn't want to come to this village.
RISE

...felt more suffocating than Tokyo.
This village...
Surrounded by mountains and snow...

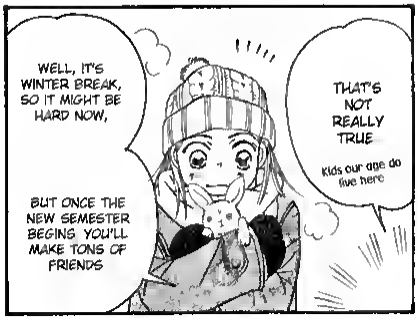
RUSTLE
TWIP

They live in places like this?!
Ohmigod! Ohmigod! A rabbit?!
Aaaah!! He's so cute!! I really want him as a pet!!
WIGGLE
WIGGLE
WIGGLE
charmed
Are his ears a bit short? Maybe he's a hare.
How can I catch him?
peek
WATCH OUT! GET DOWN!!
HUH?
WHIIIIIRRRRRR
EEK!

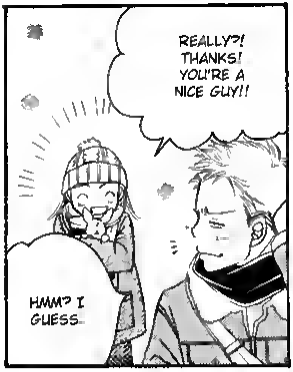
THWACK!
STARTLED
TUMBLE!
hop
AAARGH !!
IT RAN AWAY !!
YOU CAN CATCH RABBITS?
DAMMIT !
DART
GRAB

ok, ok
THIS IS CALLED A "WARADA," AND IT'S STRAW WEAVED INTO A DISCUS. YOU THROW THIS OVER THE RABBIT'S HEAD
warada
Handmade
THE RABBIT WILL THINK THAT IT'S THE SOUND OF A HAWK FLAPPING ITS WINGS, MAKING IT FREEZE WITH FRIGHT.
MY GRANDPA TAUGHT ME A LONG TIME AGO
CRUNCH
CRUNCH
House
SO YOU CAN CATCH HIM ALIVE!!
YOU GOT IT!!
THAT'S WHEN I JUMP AND CATCH IT WITH MY BARE HANDS ♡
CRUNCH
CRUNCH
YAH!
WHIFF
FWM
PETRIFIED
Take walks
Tame him
OOH! FOUND IT!!
Wrong idea.
Waits for my return

GOTCHA!
WHAM
PETRIFIED
...
alright!


WELL, IT'S WINTER BREAK, SO IT MIGHT BE HARD NOW,
BUT ONCE THE NEW SEMESTER BEGINS, YOU'LL MAKE TONS OF FRIENDS
THAT'S NOT REALLY TRUE
Kids our age do live here

YEP, I DON'T HAVE ANY FRIENDS, AND I ONLY SEE OLD PEOPLE IN THIS VILLAGE, SO I DIDN'T KNOW WHAT TO DO.
AH, SO YOU'RE FROM TOKYO
Don't hold him like that!
Here, give him to me
Ann


REALLY?! THANKS! YOU'RE A NICE GUY!!
HMM? I GUESS.

I GUESS I COULD PLAY WITH YOU.
WELL, UNTIL THEN,

I THINK WE CAN BE REALLY GOOD FRIENDS!
NICE TO MEET YOU

I'M ANN UEKUSA I'M ALSO 12!
6th grade.
I'M DAIGO KITAMURA I'M 12!

HUH?
grab
SEE YA!!
RIGHT!
Sorry for making you hold the rabbit!!
WELL, MY HOUSE IS THIS WAY, SO BYE!!
Has she fallen for me...?
She like/ now I was Wild!
grip...
HUH?
I... I THOUGHT THAT YOU'RE GIVING HIM TO ME?
I thought he was mine~
WHAT?!
I NEVER SAID ANYTHING LIKE THAT!!
GUILLOTINE
Y...
NOOO
YOU'RE GOING TO EAT HIM?!
WHAT? YOU'VE NEVER EATEN RABBIT MEAT?
THIS IS TONIGHT'S DINNER!

WHY DON'T YOU COME TO MY HOUSE? WE'LL TREAT YOU TO SOME TASTY DINNER.
R...
IT'S PRETTY GOOD.
IT'S SOFT, AND IT MAKES A GOOD STEW OR CASSEROLE
ALTHOUGH THERE ARE A LOT OF SMALL BONES.
They eat them all the time in Europe
GRAB
WHOA!
RUN, BUNNY RABBIT!!
hop
hop
hop
Aaah!!!
WHAT THE HECK ...
WHACK
GYAAARG
DON'T...
Uh
sorry.
It wasn't on purpose
I'm sorry.

DON'T PUNCH GIRLS!!!
THWAK!

I should've hit him 4-5 times more !!!
stumble
stumble
stumble
stumble
stumble
Darnit!
Darnit
Darnit !!
!!!
yoohoo
MOM!
ANN!
stumble
stumble
stumble
Aaargh! I really hate this village!!
<tsl note: a ryokan is a Japanese style inn>
HMM?
BUT.. ARE YOU OKAY?
YOU'VE ONLY RECENTLY GOTTEN OUT ARE YOU OKAY?
WELL... YOU GOT HOSPITALIZED IN TOKYO BECAUSE OF OVERWORKING
I CAN'T KEEP DEPENDING ON GRANDMA AND GRANDPA FOREVER
I'M GOING TO WORK AT A RYOKAN!
THE NEARBY TOWN
WHERE DID YOU GO?
Here, this is for you
I FOUND A JOB

FROM NOW ON, IT'S JUST YOU AND ME.
I'M GOING TO WORK EVEN HARDER THAN BEFORE!!
Just watch!
YEP, I'M FINE!
YEA! LET'S WORK HARD!!
I'LL WORK HARD,
SO YOU WORK HARD TOO, MOM!!
LET'S BOTH WORK HARD!!

YES.
ANN!!
STARTLED
CHIPS
WHY ARE YOU JUST LAZING AROUND WHEN WE'RE ALL BUSY IN THIS HECTIC DECEMBER?!
WHY DON'T YOU HELP OUT A BIT?!
Don't eat laying down!!
Uh-oh, and I'd just decided to "work hard" too...
The killer electric mattress
It lures out the slug in me
GO RUN AN ERRAND! TAKE THIS TO THE KITAMURAS.
THE "KITAMURAS"?

old hag song!
oh yeah
old hag old hag
The "old hag song" by Ann.
HISS!!
Woooo
ISN'T THERE A REALLY CHEEKY KID CALLED "DAIGO" THERE?
YOU ARE THE CHEEKY ONE!!! GO!!!
HELLO!
Heh, I knew it was his house...
CRUNCH
Hmph! That must be...!
the old hag song
the old hag is old
CRUNCH
CRUNCH

AAAAAH!!
WHAT'S THAT?! THAT'S REALLY GREAT!!!
HA HA HA!!
YOU'RE THE ONE WHO DID THIS TO ME!!!
I'VE NEVER HIT ANYONE BEFORE, SO I DIDN'T KNOW MY STRENGTH
SORRY, SORRY
HA HA HA!!
UH, BUT...
She must be lying...
THANKS FOR KEEPING IT QUIET FROM MY GRANDMA ♡
You saved me ♥
Hehe ♥
Yuuk
HOW COULD I SAY I WAS BEAT UP BY A GIRL?!
Grr
Grr
Grr
You're just too wimpy!
Girls from the city are scary!
Go home!!!
WHAT?!

YOU'VE GROWN SO BIG...!
I KNEW IT...! YOU'RE ANN-CHAN!
AH, THAT'S MY MUM
ANN-CHAN?
You know each other?
I THOUGHT
SHE WAS LEADING A HAPPY LIFE...
MIWA-CHAN HAD ALWAYS BEEN PRETTY AND SMART,
AND I'D ADMIRED HER ALL THE TIME...
I WAS IN THE SAME GRADE AS YOUR MOTHER, ANN-CHAN.
YOUR MOTHER SENT ME PHOTOS OF YOU WHEN YOU WERE SMALL
I could tell it was you right away.
OH REALLY!?

YOU TWO MUST HAVE...
GONE THROUGH SO MUCH...
THANK YOU FOR CARING ABOUT US
I can tell that you are sincere
WELL, SHE AND I ARE FRIENDS!
Of course I care!
ANN-CHAN, WON'T YOU STAY FOR DINNER?
BOIL
BOIL
BOIL
grow!
I'LL CUT THESE PICKLES THAT YOUR GRANDMA GAVE US
They're delicious.
UM... BUT
scared
I'LL CALL YOUR GRANDMA FOR YOU
Don't worry!!
BOIL
BOIL
NO...
THAT'S NOT IT...
DOES THIS HAVE "RABBIT" IN IT?
?
Please spare me
Rabbit?
HAHAHA
NO, IT DOESN'T, IT DOESN'T!!

ABOUT "SUNADOKEI"

Thank you for reading this book. "Sunadokei" begins from the main character's 12-year-old winter, and follows her story as she and those around her gradually change along with the seasons (years). I wanted to draw this in a semi-episode conclusive manner. It's been a long time since I've worked on a long series, and I'm nervous but having fun drawing this.

I like hourglasses. I like staring blankly at it, or timing too. I was wondering whether I should use the name (sunadokei = hourglass) for the title, when I found out that the "world's biggest one-year-long hourglass" was at a place called the "Nima Sand Museum" in Shimane. .

One year ..! One year...!! I was really intrigued by it, and decided to go see it immediately. I'll touch upon this Nima hourglass later on.

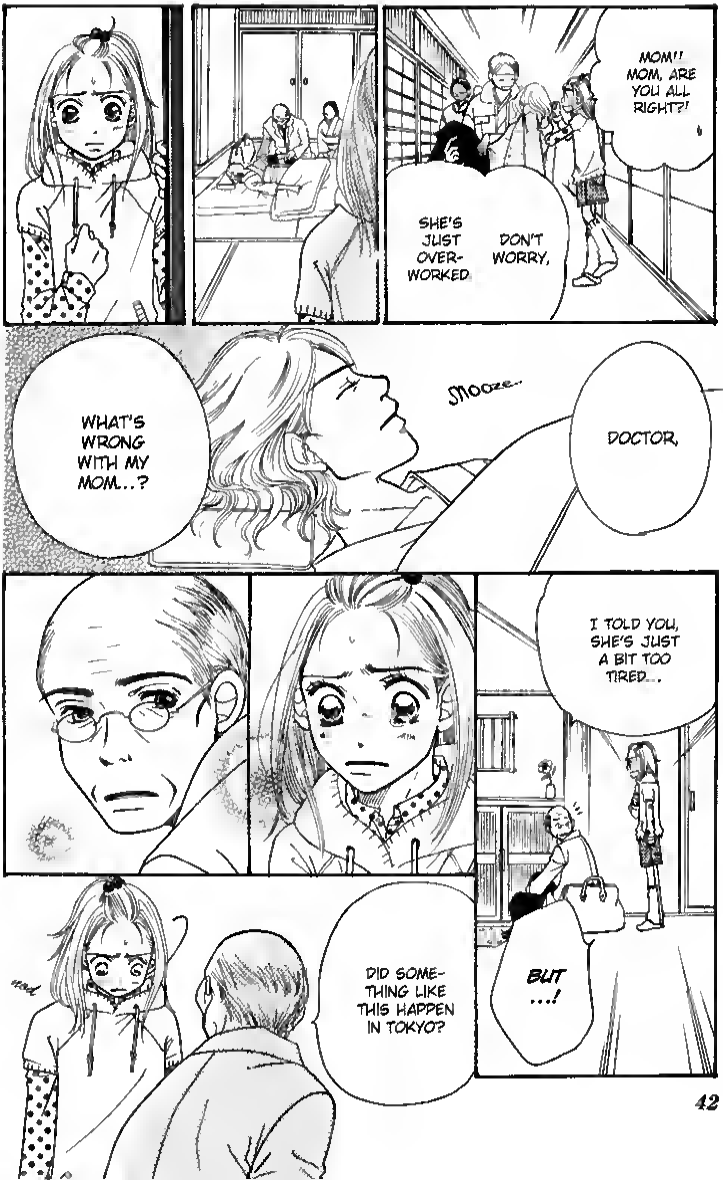
SLIDE
HEY, I'M HOME!
OH, THAT'S ...
IT TASTES KIND OF NEW
WHAT MEAT IS THIS? BEEF? PORK?
And a bit tough I think?
MEAT!!!
MY GRANDMA ONLY COOKS VEGETABLES, SO OUR MEALS WERE SO PLAIN!! MEAT IS THE BEST!!
In chunks!!
YUM
YOU'RE BACK LATE!
YOUR FATHER?
YEP.
Bubble Bubble Bubble
MUNCH MUNCH
It's freezing! And I'm drenched!
Yeah
YES!! IT'S GOOD!
YOU LIKE IT?
HEY DAD, CATCH ANY-THING?
SURE, CAUGHT A BIG ONE!
Quite a catch!
FIELD EXPERT
I'VE NEVER SEEN YOU BEFORE
WHERE ARE YOU FROM?
THUD
Ahh~ I'm tired
...

THIS SATURDAY, WE'LL CALL EVERYONE FOR DINNER
THE BOAR! DEFROST IT!
You're going to party again!?
It's too big!
TAKE OUT THE TENDON AND THROW IT IN THE FRIDGE!
DEAR! WHAT SHOULD I DO WITH THIS LEG!?
This thing that looks like beef cutlet
WH-WHAT MEAT...
IS THIS ...?
kill ?
SHUDDER
I went hunting for that yesterday!
UM..
SO? I BET THE FRESH MEAT IS TASTY!!
FWMP
VENISON.
So cute!
In Nara
MUNCH MUNCH
yay (sarcasm)

sashimi
"VENISON SASHIMI"
"VENISON CUTLET"
"BOAR CASSE-ROLE."
TADA
"DUCK STEW" ...
Uri's favorite!
Uri-bo
drop
ALL FRESH!
They're all luxury food!
AAAH!!
ANN-CHAN?!
What's wrong?

{tsl note: nan-mai-dabu is a Buddhist prayer}

meow
AH, KURO!
I'M SORRY, MR. DEER AND MR. BOAR. PLEASE DON'T ASK ME, "HOW CAN YOU EAT COWS BUT NOT DEER?"
mumble
meow
NAN-MAI-DABU
ding
NAN-MAI-DABU. NAN-MAI-DABU.
CATS AREN'T EDIBLE.
Never!!
meow?
DON'T WORRY! I WON'T EVER EAT YOUR SPECIES!!
SHE FAINTED AT WORK.
I'M GOING TO GO PICK YOUR MOTHER UP AT THE RYOKAN
HUH... MOM?
NO I HAVEN'T
GRAND-MA...! YOU'VE EATEN THEM BEFORE?!
You look the type!
STAY AT HOME, OKAY?
I'M GOING OUT FOR A BIT


MOM!! MOM, ARE YOU ALL RIGHT?!
DON'T WORRY, SHE'S JUST OVER-WORKED.
DOCTOR,
Snooze...
WHAT'S WRONG WITH MY MOM...?
I TOLD YOU, SHE'S JUST A BIT TOO TIRED...
BUT ...!
DID SOMETHING LIKE THIS HAPPEN IN TOKYO?

SHE HARDLY TALKED ...
AND SUDDENLY STARTED GETTING ANGRY OR CRYING
IT WAS CRAZY
SHE DRANK TOO...
AND SHE PAID REGULAR VISITS TO A THERAPIST
ANN-CHAN...
I'LL TELL YOU ONE THING
YOU CAN'T TELL YOUR MOTHER TO "WORK HARD."
WHAT?
YOUR MOTHER WORKED AND WORKED AND WORKED TOO HARD,
SO SHE WAS BURNT OUT AND BECAME LIKE THIS
YOU CAN'T TELL SOME-ONE LIKE THAT TO "WORK HARD."

ANN-CHAN?
click
WHAT'S WRONG?
It's so late
WHAT?! A JOB?
SHE CAN'T!
SINCE YOUR MOTHER IS OUT OF THE HOSPITAL, SHE CAN SUPPORT YOU JUST FINE—
I'VE BEEN TOLD THAT YOUR FATHER IS RESPONSIBLE FOR PAYING THE DEBT
I'll deliver newspapers or anything.
IF THERE'S ANY WORK THAT I CAN DO..
YES... ANYTHING IS FINE
I HAVE TO WORK HARD FOR MOM'S SHARE..!
I CAN'T MAKE MOM WORK HARD!!
WHY DO YOU NEED TO WORK, ANN-CHAN?
WAIT A MINUTE!

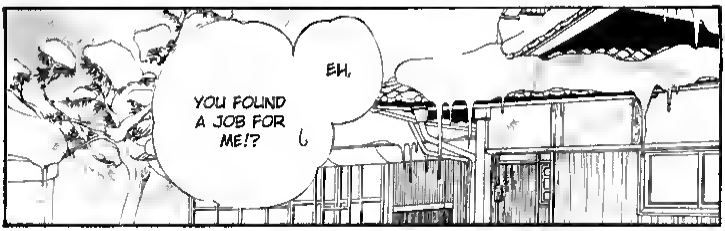
ANN-CHAN...
WHAT SHOULD I DO?
I TOLD MY MOM TO "WORK HARD."
I TOLD HER TO "WORK HARD" A LOT OF TIMES!
WAH—
IT'S MY FAULT..
ANN-CHAN ...!
IT'S NOT YOUR FAULT.

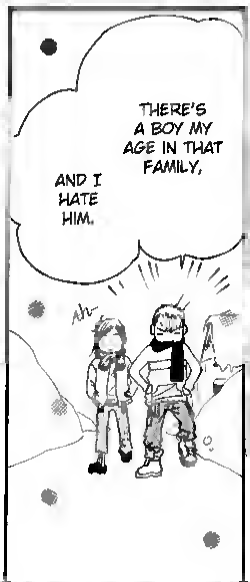
BESIDES, I DIDN'T ASK YOU TO "TAKE ME HOME!"
You're a nuisance!
WHAT, DON'T JUST SAY RANDOM STUFF!
He was eavesdropping!
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
YOU DON'T HAVE TO WORRY!
EVERY-THING WILL BE FINE.
...
IT'LL BE OKAY!!

WOBBLE~
THAT WASN'T ON PURPOSE EITHER!!
N... NO!
Believe me!!
DRIP...
?!
It was mixed in the snow
SPLAT
THWACK!
Aarghh!
PACK
PACK
PACK
PACK
Snow coating
THUD
BOOT
Kaaaah!

ALRIGHT!
Cheer up!

"It'll be OK!"


EH,
YOU FOUND A JOB FOR ME!?


THERE'S A BOY MY AGE IN THAT FAMILY,
AND I HATE HIM.

FRANKLY, I HESITATE TO GO...

THEY'RE SO BUSY PREPARING FOR THE NEW YEAR THAT THEY NEED SOME HELP
THERE'S A BIG HOUSE CALLED TSUKISHIMA
You wanna join me?

WELL, I GUESS WHAT WE CAN EARN IS JUST AN ALLOWANCE, THOUGH ..
I'LL GO!!

～12歳冬 祈り～ のコト

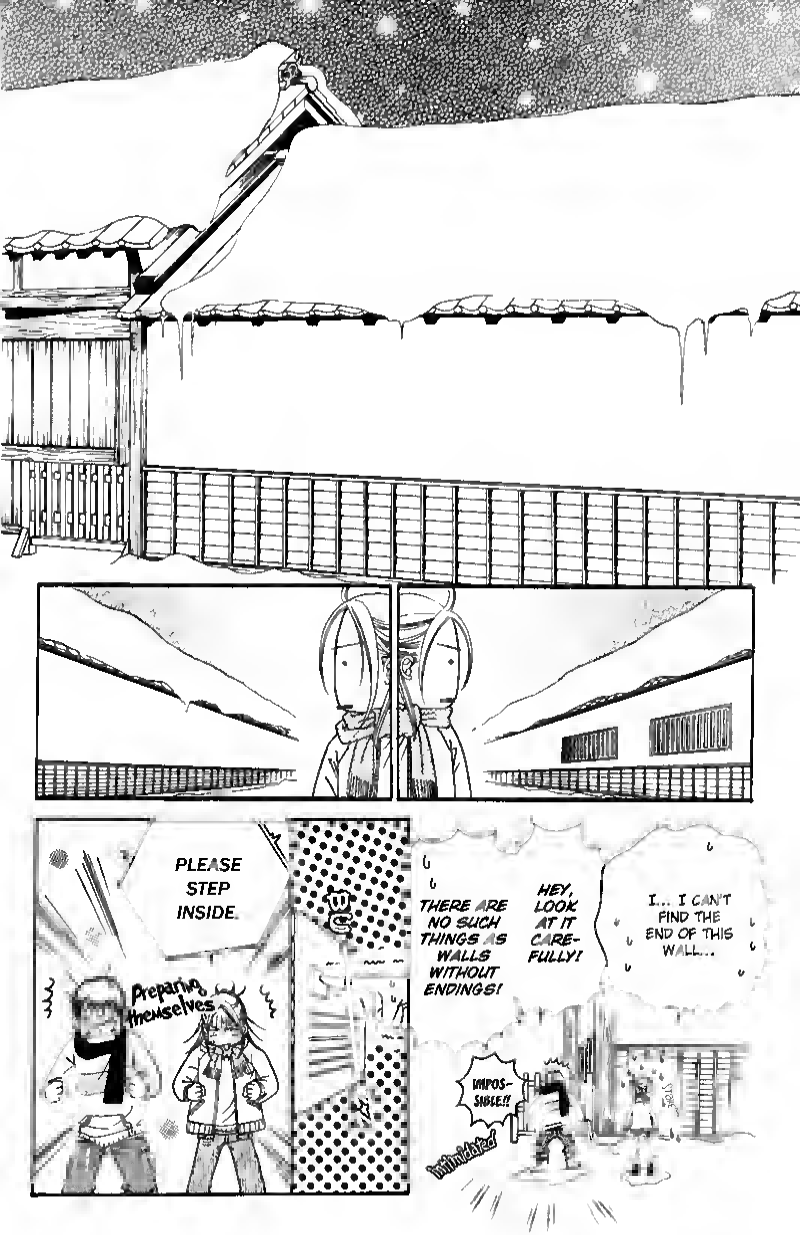
この年頃のキャラクター描くのが好きで。
純粋でまっすぐで、でももうそれだけではない感じ。
成長していくごとに それぞれ変わっていく部分と ずっと変わらない部分があると思うので。
さいごまで 描けるといいなぁ。

-☆-

島根弁の監修を 知人にお願いし 趣味で猟をやる父親に猟銃の写真を撮らせてもらい 姉を取材旅行に付き合わせ 親せきのおじさんに『村』に関する資料をかしてもらい アシスタントさんに大変な背景をいっぱい描いてもらって やっと できあがった お話。

感謝!!

ちなみに 大橋達が話してるのは 出雲地方の方言です。
伝わりやすいように 多少 かえてありますが―。「～けん」とか「～ちょる（ちょー）」とか すごい好き。♥


PLEASE STEP INSIDE.
Preparing themselves
THERE ARE NO SUCH THINGS AS WALLS WITHOUT ENDINGS!
HEY, LOOK AT IT CAREFULLY!
I... I CAN'T FIND THE END OF THIS WALL...
IMPOSSIBLE!!
Wahhhhhhh!

YES ...
YES, SIR!!
Surprise!
You understand, right?
IF YOU BREAK SOME OF OUR PROPERTY, YOU CANNOT COMPENSATE FOR IT, EVEN WITH YOUR OWN LIFE
THE TSUKISHIMA FAMILY HAS BEEN A DISTINGUISHED FAMILY FOR A VERY LONG TIME
Uuuuh
PLEASE STOP SCARING THEM
No way somehow
They're so amusing
THEN, FIRST OF ALL,
YOU START WITH POLISHING UP THAT LACQUER WARE!

YES...
YES, SIR...

POOF
OUT
MAY I ASSIST YOU?
MAY I .

HOW... HOW MANY GUESTS IS THIS FAMILY GOING TO HAVE FOR NEW YEAR?!
DON'T THINK ABOUT IT!! WE DON'T HAVE TO KNOW IT!
rush
rush
rush
We'll never finish !!!!!
Hey!
When will it stop!?
EXCUSE ME .
RING

WHO?
?
AH, I AM THE ELDEST DAUGHTER OF THIS FAMILY!
TSUKISHIMA SHIIKA, 11 YEARS OLD!!
IS SHE THE ONE WHO YOU HATE?
Eh- She looks so cute!
NO, HER BROTHER.
It's not her
EH?
YO... YOUNG MIS-TRESS!!
Ah- on her knees, and
WHAT ARE YOU DOING ...?!
NOOO! SHIIKA WANTS TO HELP THEM OUT!
I DON'T CARE IF SHE STAYS HERE IT'S FINE WITH ME
YOU DON'T HELP US A LOT, ANYWAY
You may even be disturbing us rather
YOUNG MISTRESS!! WE WILL BE SCOLDED IF WE LET YOU WORK!
How can you do this--!!?

STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
BUMP
KYAA!
FUJI, YOU'LL BE LATE FOR CRAM SCHOOL!
BE CAREFUL WHERE YOU'RE RUNNING!
You're an annoyance!
CLASH
That... that...
CHECK

ANN-CHAN! DAIGO-KUN!
HE WAS SO FA-MILIAR~
I THINK SOMEONE RESEMBLES HIM~~ HMM~~ MM, I CANNOT RE-MEMBER~~
RUNNING
EH?
I MEAN, THE FUJI YOU HATE SO MUCH.
I THINK I'VE MET HIM BEFORE ...
crackle
crackle
I BROUGHT SOME SWEET POTATOES FROM THE KITCHEN FOR YOU!
sweet potatoes~
NICE WORK!
SNAP!
YOU'RE DOING BETTER NOW I'M GLAD TO SEE YOU WORK-ING HARD
Your dad'll be proud

HEY YOU!
Hey can I cook some marshmal-lows?
Marsh-mallows?
I'm tired of your formal talking, so knock it off.
Hey, it's my first time eating sweet pota-toes!

NOT "HEY, YOU!" MY NAME IS UEKUSA ANN!
YOU CAN USE "YOU" FOR ANYONE.
YEAH, BUT THERE'S A GOOD WAY TO SAY IT AND A BAD WAY.
THE WAY YOU SAY IT PISSES ME OFF!!
...OK, UEKUSA-SAN...
ANN'S FINE...
ANN-CHAN!
YOU'RE... FROM TOKYO?
WHAT'S TOKYO LIKE?

A LOT OF PEOPLE SAY IT'S A COLD, UNCARING PLACE, BUT...
THERE ARE A LOT OF GOOD PLACES TOO
..."IT'S A PLACE WITH A LOT OF PEOPLE."
YOU'RE FREE.
YOU CAN MEET A LOT OF PEOPLE .
IT HAS TONS OF OPPOR-TUNITIES
PEOPLE WITH MANY DIFFER-ENT VALUES.
WELL, THAT'S WHAT MAMA AND PAPA SAID
I didn't really get it though.
HMMM...
ARE YOU INTERESTED IN TOKYO?
Now that I think of it, you don't speak the same dialect.
The intonation's off.
NOT REALLY.

FORWARD
HURRY UP!
Don't want to go!!
HUH?! I...!!
WE'RE READY FOR MOCHI—!
ANN-CHAN! HURRY UP!
WHAT!?
Then stop asking me questions
PULL
IT'S FINE, COME ON!!
ANN—!
5 minutes!
PLEASE WATCH THE PAN AND REMOVE IT FROM THE GAS AFTER 5 MINUTES.
grabbing
grabbing

clink
Open
STEAM
They cook beans for New Year's dishes at home.
HMM...
YOU COUNT THE TIME WITH THE HOUR-GLASS?
YEAH!
But this hourglass only counts to 1 minute so it's kind of difficult...
You're careful indeed.
OH, I SEE.
ON THE WAY TO THIS TOWN, I DROPPED IN AT THE SAND MUSEUM IN NIMA
Someone bought this for me there
THE PRESENT, THE PAST, THE FUTURE
PEOPLE HAVE BEEN COM-PARING OUR LIFE TO THE HOURGLASS
SINCE A LONG TIME AGO.
SHHHHH

MAYBE IT'S AROUND HERE FOR YOU, HUH?
flip
Soon to die.
MAYBE MY HOURGLASS IS AROUND HERE.
flip
For 12 years old.
So is this our whole life?
I SEE
This is the future
This is NOW
This is the past
I GET IT!
CLANK
I can live another 50 years, at least!
THOSE WHO ARE HATED ARE STRONGEST, PEOPLE SAY, EH?!
HEY IS IT TRUE THAT A CAT KNOWS WHEN SHE IS GOING TO DIE?
Nyaaaaa
Nyaa
Hmm... smells like the beans are over-cooked...
OOPS

YEAH... I HEARD THAT A CAT WHO'S ABOUT TO DIE GOES OUT OF THE HOUSE TO SEARCH FOR A PLACE TO DIE.
MY KURO LEFT HOME AND DIDN'T COME BACK FOR A WHILE...
AT THAT TIME, MY GRANDMA WAS SO PANICKED THAT SHE CALLED POLICE.
Hey you gotta find her right away!!
Kuro! I'll never let you die alone!!
GRAB
Hey calm down
Kuro?
TAP TAP TAP TAP
AT THE BEGINNING, I THOUGHT SHE WAS KIND OF A BITCH, BUT RECENTLY, SHE MAKES ME LAUGH A LOT.
What a thing to say
Hahaha
HEY, EVERYONE! COME HERE!
This rice cake is good.
LET'S TAKE A PICTURE!
At the beginning,
You look the same as usual!
Do I look cool?
Come on!
I hate photos!
Get closer!
I hated this village.

Nyaaaa
Nyaaaa
Nyaaaa
ANN?
YOU AREN'T HERE?
rattle rattle
ANN...?
Nyaaa
SNAP!
...found my place.
I really ...

SHAME ON YOU!
ANN WENT TO TSUKISHIMA'S HOUSE TO HELP THEM
SHAAAA!
SHAAAA!
SHAAAA!
SHAAAA!
CLICK

AND YOU CALL YOUR-SELF A MOTHER ?!
YOUR OWN DAUGHTER IS DOING HER BEST, WHILE YOU ARE JUST LYING AROUND.
GET A HOLD OF YOUR-SELF!!

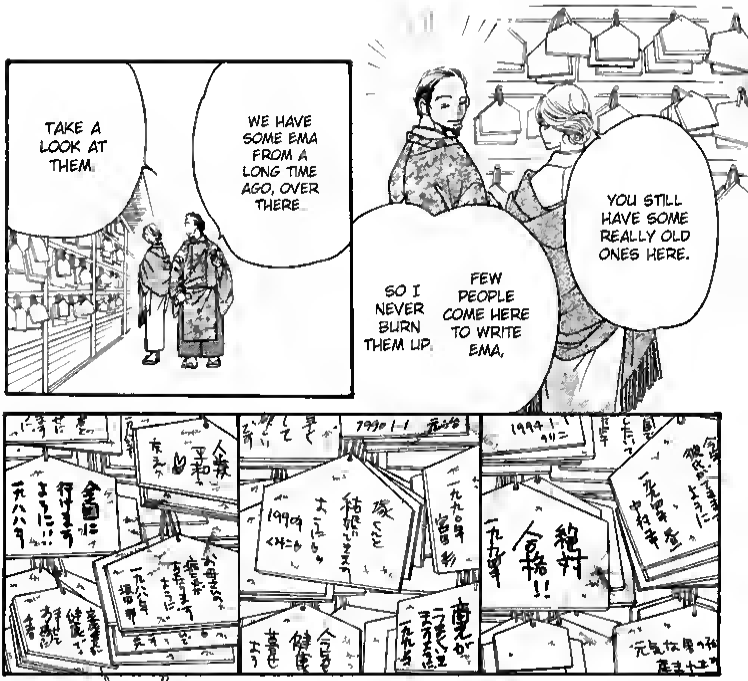
...READY?
1/1
元旦
1
Happy New Year!!
BANG
BANG
I DON'T ACCEPT THE WAY YOU CELEBRATE THE NEW YEAR
MOM, WE'RE READY FOR NEW YEAR'S DISHES!
Can you get up?
I'LL WAKE MY MOM UP!
It's fun (thought)

HAPPY NEW YEAR!
MOM!
I FOUND THIS KIMONO I USED TO WEAR WHEN I WAS YOUNGER.
it still looks good on me. en?
COME ON, TRY THIS ON.
LET'S GO TO THE SHRINE!
MOM.. ARE YOU ALL RIGHT NOW?!
YEAH, YOU HELPED ME A LOT, SO I COULD RELAX.
I FEEL BETTER NOW.

I hope no one is mean to me at my new school.
I hope my grandma will be a little bit quieter.
Please do something about that idiot, Daigo.
Ah I ran out of room!!
STOP IT!
YOU CAN'T WRITE DOWN SO MANY WISHES!
AH!
Wish Cards
I FOUND A WISH CARD!
I wanna write one!
"WELLLL-LLLLL..."
clap clap clap
I HOPE NO ONE IS MEAN TO ME AT MY NEW SCHOOL.
I HOPE-GRANDMA WILL BE A LITTLE BIT QUIETER
PLEASE DO SOMETHING ABOUT THAT IDIOT, DAIGO
That's a big one!

ONLY ONE WISH!
Eh!
ONLY ONE?!
Impossible!
IF YOU DEMAND TOO MUCH, GOD WILL IGNORE YOU
PICK THE ONE...
YOU WISH FOR...
THE MOST IN THE DEEPEST OF YOUR HEART...
..MOM, HAVE YOU WRITTEN ONE OF THESE BEFORE?
WHAT DID YOU WRITE?
SECRET
YEAH.. A LONG, LONG TIME AGO..
Um...
So hard to decide...
I wish for everyone's good health.
I wanna be Yu's girlfriend!
1994.1.1

MIWA-CHAN?
YOU ARE MIWA-CHAN, EH?
OH, MR. PRIEST...
WELCOME BACK
LONG TIME NO SEE-
YOU LOOK BETTER THAN I THOUGHT YOU MIGHT.
I WORRIED ABOUT YOU
YOUR DAUGHTER?
YEAH
Haha
BRINGS BACK MEMORIES!
She's struggling
SHE REMINDS ME OF YOU,
WHO USED TO WISH DESPERATELY HERE


TAKE A LOOK AT THEM.
WE HAVE SOME EMA FROM A LONG TIME AGO, OVER THERE.
YOU STILL HAVE SOME REALLY OLD ONES HERE.
FEW PEOPLE COME HERE TO WRITE EMA,
SO I NEVER BURN THEM UP.

Miwako
Miwako

lift...
Miwako

drop
drop
drop
drop
drop
I wish someone would get me out of this town!
Wako
GRAB

Miwako
I wish someone get out

YOU CAN BURN IT UP LATER
WHAT SHOULD I DO WITH THIS EMA THAT HAS EVERYTHING WRITTEN DOWN WRONG?
I COULDN'T DECIDE WHICH TO CHOOSE..
YEAH
YOU COULDN'T WRITE DOWN YOUR WISH ON EMA, HUH?
SO,
LET'S SEE
I DON'T KNOW, BUT...
I WAS WONDERING WHAT MY MOM'S WISH WAS .
steam
steam
DO YOU HAVE ANY IDEA?
I also tend to write down a lot of wishes.
SOUNDS LIKE SOMETHING MIWA WOULD SAY
ONLY ONE WISH, HUH?
Well tadaikima —su!
Here you go, sweet bean soup.
PROBABLY
MIWA WANTED TO GET OUT OF THIS VILLAGE FOR SO LONG...

PEOPLE ARE SO CLOSE HERE,
AND NOTHING CAN BE HIDDEN FROM ANYONE
SHE WAS SO SENSITIVE THAT SHE COULDN'T STAND THE ATMOSPHERE OF THIS VILLAGE
SO, MOM HATED THIS VILLAGE, HUH?
MAYBE SHE DIDN'T LIKE THAT.
I THINK SHE NEVER IMAGINED THAT SHE WOULD...
COME BACK TO THIS VILLAGE AGAIN.
SO WHEN SHE DECIDED TO LEAVE THE VILLAGE TO GET MARRIED, SHE LOOKED SO HAPPY.
SHE WANTED TO GO TO A UNIVERSITY IN TOKYO,
BUT YOUR GRANDMA...
DIDN'T AGREE TO IT.

Night
flip
I didn't know that at all
HMM...
Wah... Daigo's mom!!
So young!
Uwaa... Mom was so !!!! young!
And pretty!
Mom, also used to be young...
ANN!
Mom was my age at one time ...

Can we skate on it?
A long time ago someone died doing that because the ice was broken
LET'S GO!
THE POND BACK HERE IS FROZEN!!
Mom also...
Will the time come someday that...
GRAB
Might remember the past sometimes.
GYAAA!!!

I, too, will think back longingly...
...to this moment?

IS IT TRUE YOU CAN TELL WHEN YOU'RE GOING TO DIE?
...HEY,
Nyaaaa
Nyaaaa
Nyaaaa
SHOW ME WHEN I WILL DIE!
HOW MANY...
MORE YEARS DO I HAVE TO LIVE?

That night ...
I'M SO TIRED...
Mom left the house, and never came back again...

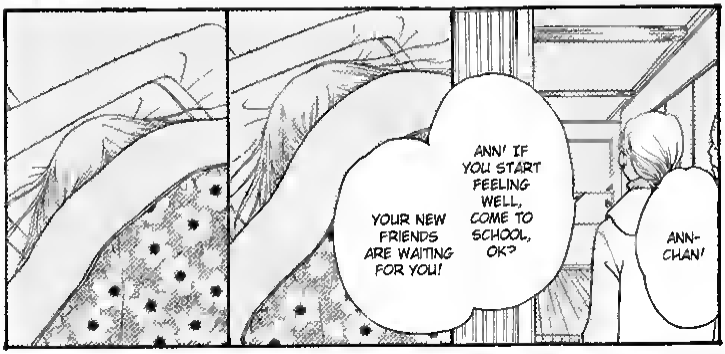
WE STILL HAVEN'T SEARCHED THE MOUNTAIN, BUT WITH THIS SNOW,
IT'S GOING TO BE DIFFI-CULT...
HAVEN'T YOU FOUND HER YET!?
NYAAAA
clutch
IF SHE STAYS OUT THERE LONG, SHE'LL DIE!
IT'S BELOW FREEZING OUT THERE!
KURO..?
NYAAAA
NYAAAA
WHAT IS IT...?
WHAT DO YOU WANT TO SAY .?
NYAAAAAA

rustle
HEY!
WE FOUND HER AT THE TOP OF THE MOUNTAIN!
SHE'S DEAD.
clink
WE'RE TOO LATE.

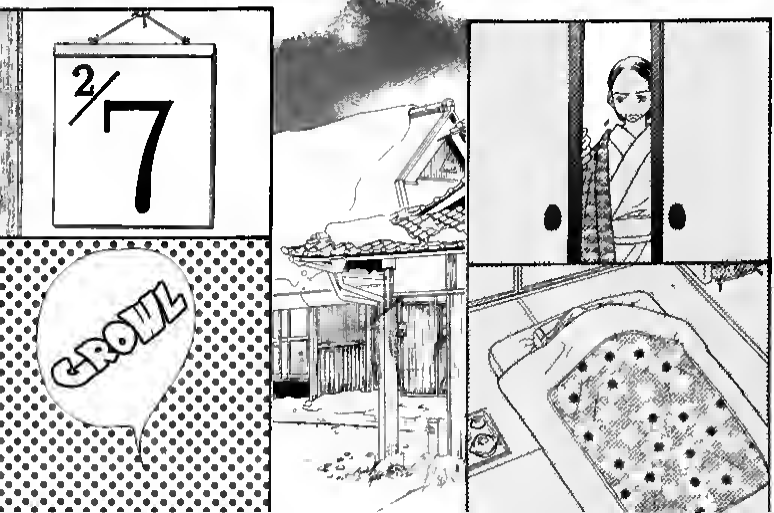
The truth is...
Father, Mother, please take care of Ann.
Miwako
That this day would come.
Uekusa funeral
I have always been so afraid,
But, I don't believe Mama left me.
ANN-CHAN ...?!
HOW SHE COULD LEAVE HER DAUGHTER LIKE THAT...
WHAT A HORRIBLE STORY!

CRASH
COWARD!!
thud
YOU BETRAYED ME!!
ANN!!

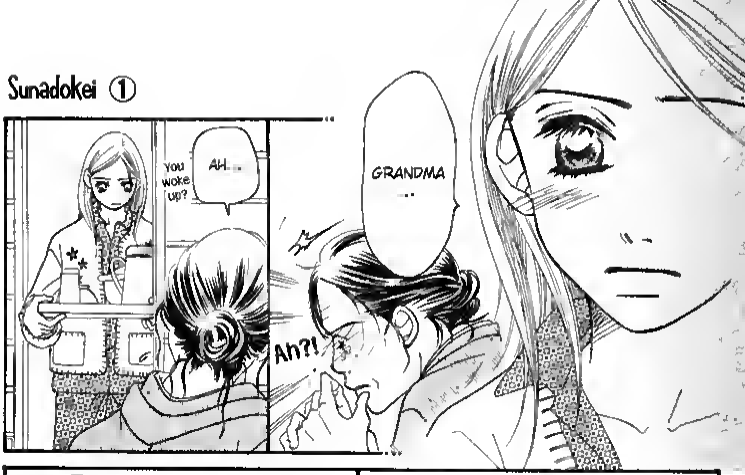
ANN!
CUT IT OUT AND COME HERE!
YOUR SENSEI HAS COME!
I'M SORRY, SENSEI.
YOU'VE COME SO MANY TIMES, AND STILL...
NO, NOT AT ALL! THAT'S FINE...
2/3


ANN-CHAN!
ANN! IF YOU START FEELING WELL, COME TO SCHOOL, OK?
YOUR NEW FRIENDS ARE WAITING FOR YOU!

SORRY... FUJI-KUN, SHIIKA-CHAN...
ANN...
STILL HASN'T GOTTEN UP...


2/7
GROWL

WHAT THE..
...
GROWL
GROOOOOWWWL
GROOOOOWWWL
WHY AM I HUNGRY, EVEN AT A TIME LIKE THIS?
GROWL
WHAT A STOMACH I HAVE ..
rattle rattle


You woke up?
AH...
GRANDMA...
Ah?!

WERE YOU CRYING?
I'LL MAKE SOME HOT TEA FOR YOU!
PORRIDGE... I'LL WARM IT UP AGAIN!

THAT'S WHY I WANTED HER TO LIVE HERE
BECAUSE I WAS SO WORRIED ABOUT HER...
EVEN WHEN SHE WAS LITTLE,
SHE WAS ALWAYS SUCH A WEAK PERSON...
EVEN THOUGH SHE WAS STUBBORN,
SHE WAS WEAK AT THE SAME TIME...

I KILLED HER...!!
UGH...
CRUSH
I KNEW I SHOULDN'T HAVE SAID IT!
Get a hold of yourself!!
"DO YOUR BEST" ...!
WHAT I MEANT WAS...

IT'S NOT YOUR FAULT!!
IT'S NOT YOUR FAULT!!
IT'S BECAUSE ...
MAMA WAS TOO WEAK!
YOU ARE SURPRISINGLY STRONG
WHO'D YOU TAKE AFTER..?

Mother ...
I TOOK AFTER YOU, GRANDMA !
I'm sure of it.
When she first decided to go back to this village.
Had planned for this to happen from the beginning.
I was ...
Meow
Meow

Not able to stop her...

DAIGO DIDN'T COME A SINGLE TIME!
Some friend he is!
SORRY
I HEARD YOU COME, BUT I STILL DIDN'T GET UP!
YOU AND SHIIKA-CHAN DROPPED OVER BY MY HOUSE LOTS OF TIMES, HUH?
CLUTCH
THIS ..
EH?
IS FROM DAIGO .
EVEN THOUGH I THINK HE SHOULD GIVE IT TO YOU HIMSELF.
THIS IS...
OPEN..

IT'S THE SAME AS THE ONE YOU ALWAYS CHERISHED, ISN'T IT?
DASH
ANN!

DAIGO !!
HEY!
WHY ARE YOU RUNNING AWAY?!
DASH
escape
EH?!
BUT...
I DON'T DESERVE TO SEE YOU!

I SAID...
"EVERY-THING WILL BE FINE"!
I STILL WANTED TO SEE YOU!

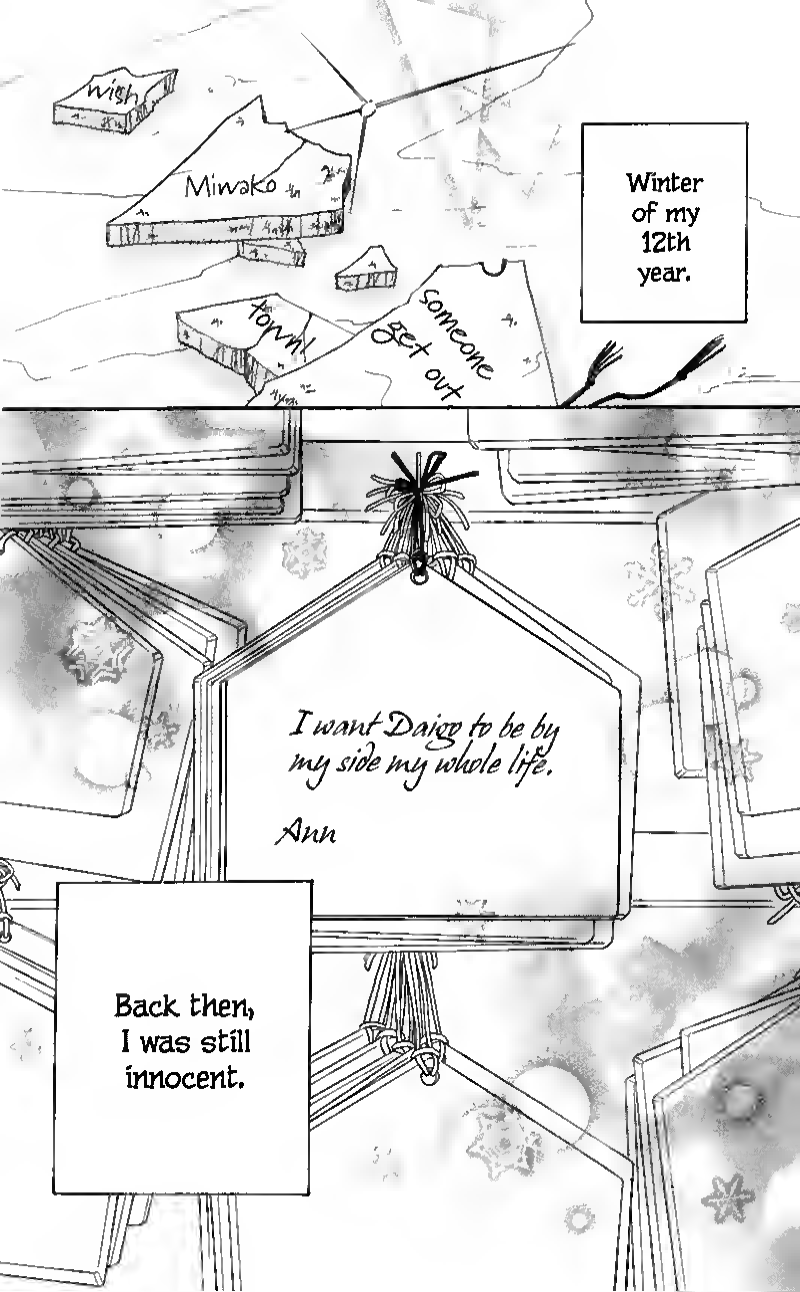
!!!
THIS...
YOU WENT ALL THE WAY TO NIMA TO BUY THIS?
I KNOW IT CAN'T SUBSTITUTE FOR THE OTHER ONE...
AND MAYBE I SHOULDN'T DO THIS...
BUT YOU CHERISHED THAT HOURGLASS, RIGHT?
!!!
NEVER TRY TO BLOW AWAY. .
YOUR IMPORTANT FEELINGS LIKE THAT.
NEVER BREAK WHAT YOU CHERISH, OK?

drop
drop
drop
drop
I...

I'LL ALWAYS BE WITH YOU.
CLUTCH
My wish...

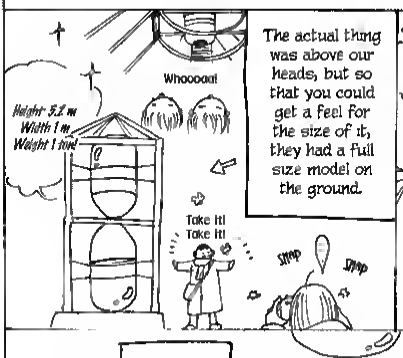
Wish card
"My only wish..."
Ann
squeak
Wish Card

CLAP
CLAP
I believe ...
Minako
That my prayer will be fulfilled.

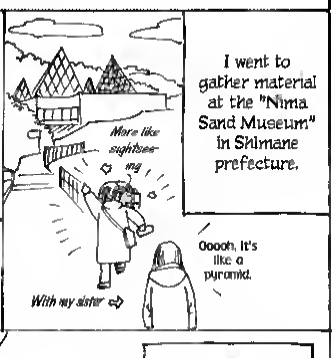

wish
Miwako
Winter of my 12th year.
someone get out
I want Daigo to be by my side my whole life.
Ann
Back then, I was still innocent.

Uekusa Ann AGE 12
Straightforward and strong willed. Well, for now at least.

THE STORY OF THE BIGGEST 1 YEAR HOURGLASS IN THE WORLD



The actual thing was above our heads, but so that you could get a feel for the size of it, they had a full size model on the ground.

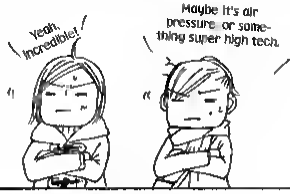


I went to gather material at the "Nima Sand Museum" in Shimane prefecture.

Ooooh, it's like a pyramid.

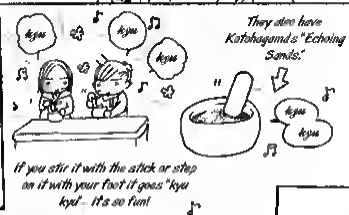
We are impressed by the art.

And ponder the "One Year".



Sometimes I wonder how they manage to make it go for one year without mismeasuring the sand, but I guess they have a computer do it.

Thank you to all of the wonderful people at the museum for letting me have such a great time!


kyu
kyu
kyu
They also have Katahagama's "Echoing Sands."
kyu
kyu
If you stir it with the stick or step on it with your foot it goes "kyu kyu" - it's so fun!

I think it's good to think about time every once in a while. If you're interested, please go see it,

but I want to see them make it.

Nima Sano Museum
Tel 0854-88-3776
http //www.nima-cho.ne.jp/museum/

Sunadokei by Hinako Ashihara

CREDITS:
up to pg45...

Translator: *yuwa*
Proofreader: *Abby*
Editor: *Sephrenia*
QChecker: *lagren12, MU*

Sunadokei by Hinako Ashihara

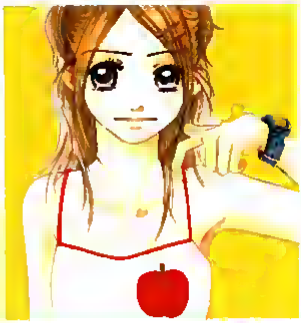
CREDITS:
up to pg105.

Translator: ^_^Tanpopo
Trans Checker: *zyvlyn*
Proofreader: *Abby*
Editor: *Sephrenia*
QChecker: *lagren12, MU*

● Hinako ASHIHARA's FCs

Sunadokei 1-3
SOS
Yubikiri
Tennen Bitter Chocolate
(3 volumes total)
MiSS (2 volumes total)
Derby Queen
(3 volumes total)
Tenshi no Kiss
(4 volumes total)
Girls Lesson
(3 volumes total)

* Hinako ASHIHARA's masterpiece collections
(1) Homemade Home
(2) Hoshifuru Heyade



Hinako ASHIHARA's profile

★ An Aquarius born on January 25th (Fri), with bloodtype O.

★ Her debut work:
"I Can't Accept That Offer."
(printed in 1994 Bessatsu Shoujo Comic October issue)

★ These days, my "boom" is my nephew. He's really cute, although his face is a bit big. But he's cute.

★ Currently an active writer for Betsucomi.

The origin of a girl's excitement and surprise

Betsucomi

Issued around every 13th!!

Betsucomi Homepage address
http://www.betsucomi.shogakukan.co.jp

Cover Design / Koushi OHTSUKA

Flower Comics Sunadokei 1

FC FLOWER COMICS
Betsucomi Flower Comics

Hinako Ashihara

砂時計

Sunadokei

1

芦原妃名子

Sunadokei
1
HINAKO ASHIHARA

Betsucomi
FLOWER
COMIC

Shougakukan

9784091384010

ISBN4-09-138401-3

C9979 ¥390E

1929979003906

Price : 390 yen + tax

Magazine 46094-01 Shougakukan

Betsucomi
Flower Comics

Synopsis:
12-year old Ann UEKUSA's parents got a divorce, and she moved to her mother's hometown in Shimane with her mother. Ann feels that the people in the countryside are friendly to an excess, to the point that she can't have any privacy at all. But she meets Daigo, who lives nearby, who helps her to gradually get used to life there. However, her mother faints at work and ...!? This is volume one of a love story that connects the present, past, and future!!

FOURTEENTH SUMMER

- GOD'S CRY -

Daigo Kitamura,
14-years-old.
He prefers action to thinking and has a strong will

...ALWAYS BE WITH YOU.
I WILL..
One and a half years later...
BUZZ
BUZZ
BUZZ
BUZZ
I want to always always always be with Daisy.
Ann

During the summer...
...of my fourteenth year.
BUZZ BUZZ
BUZZ
DAIGO...!
Ann-chan!
ANN-CHAN!
DAIGO WENT TO SCHOOL A WHILE AGO.
WHAT?
Really?

COULD YOU TAKE THIS TO DAIGO?
He forgot it.
FOR MORNING PRACTICE?
YEAH
AH, RIGHT! ANN-CHAN, SORRY TO TROUBLE YOU, BUT
My middle school has...
HUGE...
very few students in it.
BUZZ
BUZZ
BUZZ
I quit the track after half a year though.
PEAK
Daigo, however ...
...has been working hard at judo.
GRAB
So the only clubs that exist are the track and judo clubs.
And they're pretty cheap to run
BUZZ
BUZZ

SHA!! \
When Daigo practices judo...
...he looks kinda cool.
Even though he's full of sweat.
SHA*!!
pull
*Note: Sha is what a judoist says at the end of a fight

Also,
recently there's been a nuisance hanging around Daigo.
HEY!
OUTSIDERS AREN'T ALLOWED WHEN WE'RE PRACTICING!
THERE SHE IS! THE "NUISANCE" NARASAKI AYUMU!
I'LL GIVE HIM THE LUNCH!
Hand it over!
GRAB
HEY, I'M GIVING IT TO HIM!!
Let go
Eeek
Eeek
Flop
Grope
EEEEEEEEEEEK
WHA- WHAT ARE...?
Pervert!
70-AA CUP?
Heh!

I HAVE ..
...A 65-D CUP!!
BONK
OWI
KITAMURA-KUN ♡
TOTAL DEFEAT
SLUMP

Daigo...
YOU KNOW
PULL
Hoist
WHAT ARE YOU DOING?
You'll get yourself dirty.
Thanks for the lunch
Leave me alone
...ever since he entered middle school,
he's gotten really tall.
I wonder if that's the reason...
Lately, I've been really nervous when I'm around him.
ARE YOU LISTENING?
HUH?
No I wasn't
WHY YOU ..!
HERE!

A SUMMER CAMP?
YEAH, IT'S HELD BY THE TOWN.
Something to get things happening here
THE PEOPLE IN MY CLUB ARE GOING. DO YOU WANT TO TAG ALONG AS WELL?
If you win the games you can get a playstation and stuff.
WHAT? BUT AREN'T YOU GOING WITH THE MEMBERS OF YOUR CLUB?
I'M JUST ANN. THE OUTSIDER.
And Nara-saki!
WELL, I COULD ASK SHIKA OR FUJI
BLEEEEH
LISTEN TO PEOPLE WHEN THEY'RE TALKING TO YOU!
Grab
HEY, STUPID
BLEEEEH

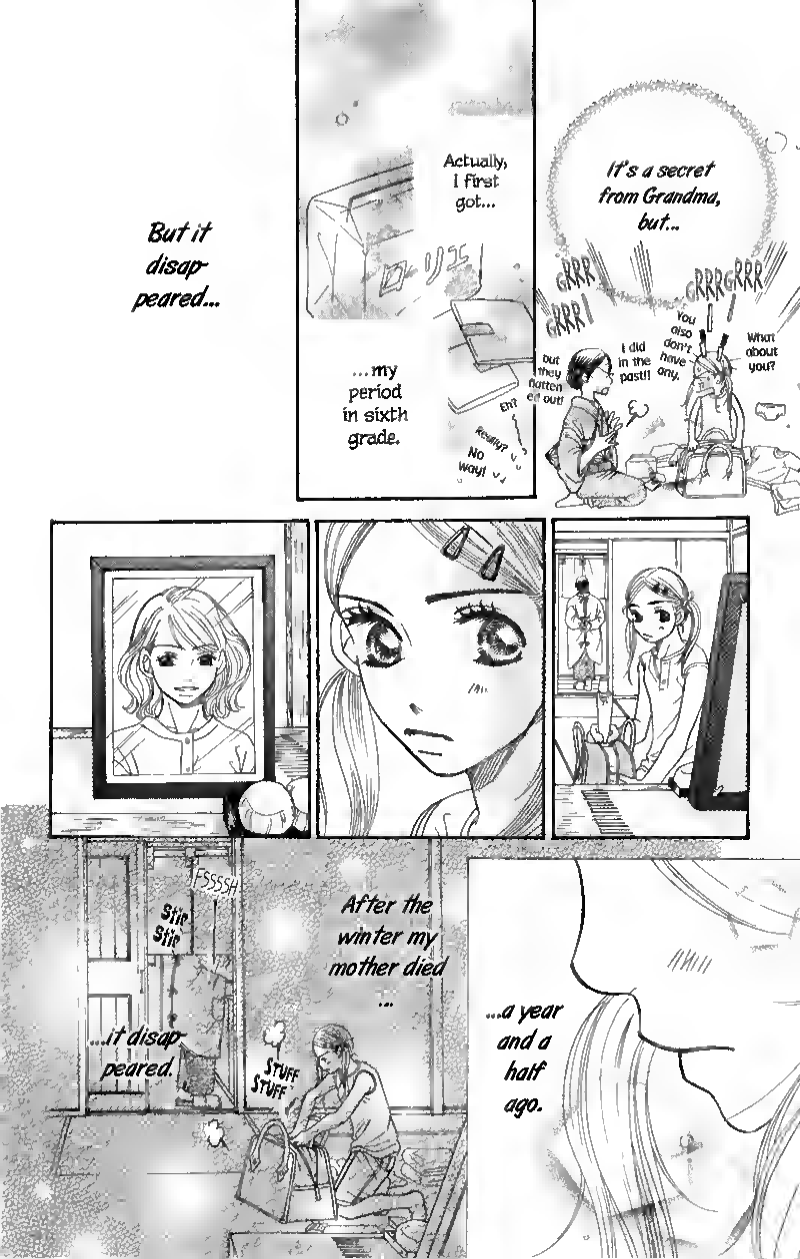
SMACK
Ah.
I...
I won't be able to hang out with you guys if I spend all summer with just them.
Wait?
Ah
Yeah
OK.
I got it.
I'll think about it
Buzz Buzz Buzz
A camp, huh?
Buzz Buzz Buzz Buzz Buzz Buzz Buzz Buzz Buzz

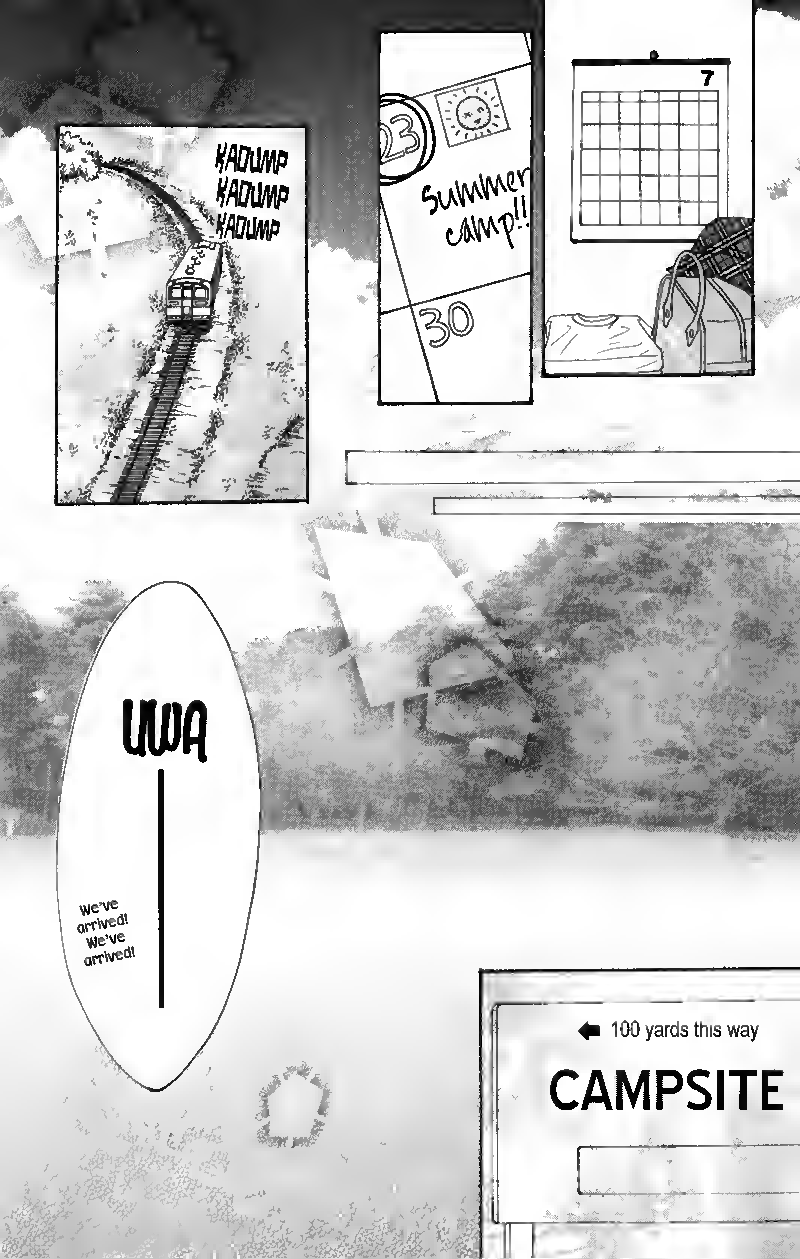
...
ON THE OTHER HAND I'LL BE WITH DAIGO FROM MORNING TO NIGHT FOR A WHOLE WEEK.
Hmmmm
The nuisance will be there, though.
募集
DO WE REALLY NEED TO GO CAMPING IN ORDER TO EXPERIENCE NATURE?
WE ALREADY LIVE IN THE MIDDLE OF NOWHERE.
Ann-chan are you heading home?
WAVE WAVE
Yeah
EH?
A CAMP?!
I'M DEFINITELY GOING!!
YES, YES, YES, YES, YES!!
ONII-CHAN, YOU'RE GOING TOO, RIGHT?!
RIGHT?!

BUZZ
BUZZ
BUZZ
I'M GOING TO GO AND GET MOM'S PERMISSION!!
Mom!
TMP TMP TMP
OH MY, CAMPING?
THAT SOUNDS FUN... OK, GO AHEAD
Yay!
REALLY?
FLAP FLAP
WHAT ARE YOU GOING TO DO, FUJI-KUN?
you really look like you don't want to go...
Hm?
IT'S OK, I'LL GO.
YOU REALLY WANT TO GO, DON'T YOU?
FUJI,
YOU SHOULD GO AS WELL.

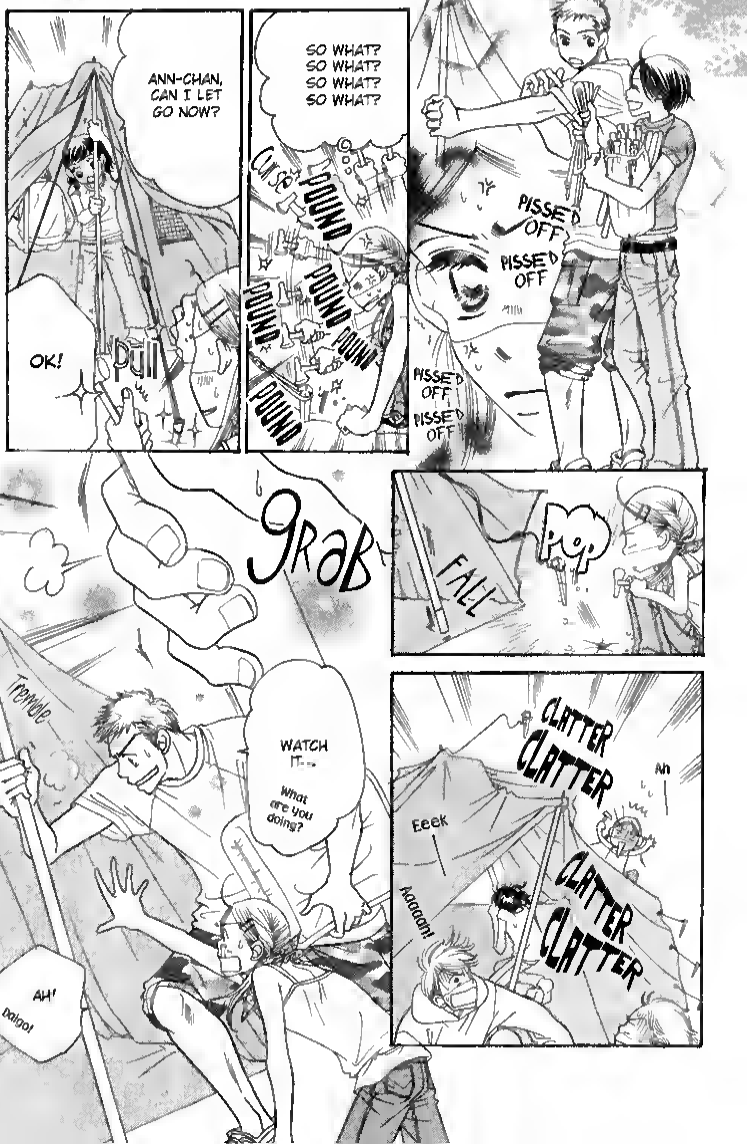
WHAT?
CAMPING?
I'LL GO WITH YOU
WHY DO YOU NEED TO GO ALL THE WAY OUT THERE TO CAMP?
JUST SET UP A TENT OUT BACK!
That's what I thought.
BUT IT LOOKS LIKE A REALLY GREAT SET UP, WITH A BIG CAMPSITE!
And a lot of kids will be coming from other prefectures.
A WEEK, HUH?
キャンプ
募集
29日
THAT'S A PRETTY LONG TIME...
LET'S SEE... WHERE'S MY NEW UNDERWEAR?
I'LL WIN A PLAYSTATION FOR YOU, GRANDMA!!
AND YOU GET PRIZES FOR WINNING THE GAMES!
I don't need stuff like that!

ANN,
JUST IN CASE, TAKE THIS
clack
You know how to use it, right?!
YOU'VE REACHED THE AGE WHEN GIRLS START HAVING THEIR PERIOD
A SANITARY NAPKIN?
You need to eat more meat.
OH!
IT'S PROBABLY DUE TO MALNUTRITION.
NOW THAT I THINK OF IT, YOU HAVE NO BREASTS OR HIPS!!
It must be malnutrition.
AH..
EVERYONE ELSE IN CLASS MUST HAVE GOTTEN IT ALREADY, RIGHT?!
ARE YOU A LATE BLOOMER?
THOUGH IT SEEMS LIKE GIRLS ARE GETTING THEM EARLIER AND EARLIER
I GET IT! I'LL TAKE IT!
Just in case!


But it disappeared...
Actually, I first got...
...my period in sixth grade.
Really?
No way!
Eh?
It's a secret from Grandma, but...
GRRR
GRRR
GRRRGRRR
but they flattened out!
I did in the past!!
You also don't have any.
What about you?
...it disappeared.
FSSSSH
Stir Stir
STUFF STUFF
After the winter my mother died ...
...a year and a half ago.


KADUMP
KADUMP
KADUMP
23
Summer camp!!
30
7
UWA
We've arrived! We've arrived!
100 yards this way
CAMPSITE

OK, PEOPLE! PUT YOUR THINGS DOWN AND GATHER AROUND!
MISS? DO YOU HAVE A BOYFRIEND?
I'M BORED OF THIS SCENERY
MURMUR MURMUR
MOUNTAINS!
MURMUR
NOTHING BUT MOUNTAINS!
GO!
MURMUR
EVERYONE, TAKE A LOOK AT THE BROCHURE I HANDED YOU EARLIER.
Does everyone have one?
FIRST OF ALL, SPLIT INTO GROUPS AND SET UP YOUR TENTS.
MURMUR MURMUR
YELLOW GROUP
BLUE GROUP
I'll take that for you
Thank you!
THAT'S CUTE!
YOU'RE DIVIDED BASED ON THE COLOR OF YOUR BROCHURE
Take a look...
Mine, too!
Mine's yellow!!

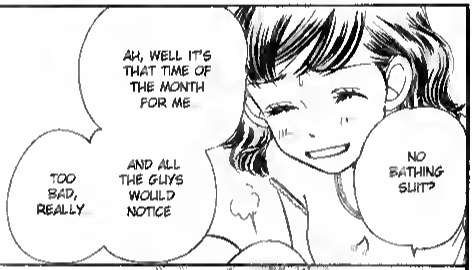

ANN-CHAN, CAN I LET GO NOW?
OK!
Pull
SO WHAT? SO WHAT? SO WHAT? SO WHAT?
CURSE
POUND
POUND
POUND
POUND
POUND
PISSED OFF
PISSED OFF
PISSED OFF
PISSED OFF
FALL
Pop
Grab
Trouble
WATCH IT--
What are you doing?
AH! Daigo!
CLATTER CLATTER
CLATTER CLATTER
Eeek
Aaaaaah
Ah

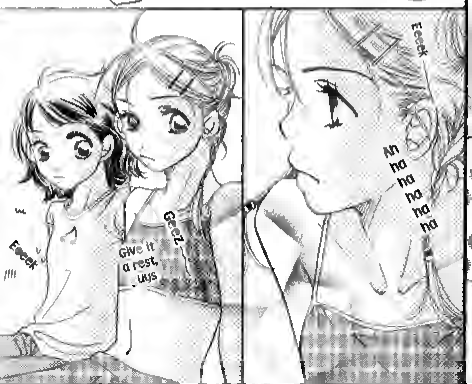
KILL
SMASH
YOU HAVE TO HIT THE POLE INTO THE ROPE DIAGONALLY!
AH, I SEE
So that's how
SHOOK SHOOK SHOOK
GRIP
SHE DOESN'T MATTER!!
RIP
BUT ISN'T KITAMURA GOING OUT WITH HEKUSA ANN?
KITAMURA HIMSELF SAID THAT HE ISN'T GOING OUT WITH HER!!
Sssh
I WILL
...DEFINITELY MAKE KITAMURA-KUN MINE AT THIS CAMP!
WIPE

EEP
CHIRP CHIRP
BUZZ BUZZ BUZZ
...
I'M CONFIDENT IN MYSELF!
AS A FEMALE, THERE'S NO WAY I'LL LOSE TO HER!
EEK
HEY...
DID YOU KNOW, UEKUSA-SAN...?
...
Heh?
EEK
WHUMP
C'mon, outta the way!
Hoee!
IT'S TRUE THAT HE'S NEVER SAID "HEY LET'S GO OUT!"
TA
pm 2:00 recreation time (bring swimwear)
Blunt
...FULL OF OPPORTUNI-TIES TO SHOW OFF SKIN!
(bring swimwear
DA
Heh heh heh heh
Heh
?
Flip
Flip
Flip
THIS CAMP IS...
Brochure

Eeeek
LOOK, LOOK, KITAMURA-KUN!!
BOO
!!
I CAUGHT A CRAB!
Eeeek
Blech!
DAIGO'S FALLING FOR IT, TOO!!
SPLASH
SPLASH
WELL, I GUESS HE'S JUST AN ORDINARY MIDDLE SCHOOL BOY AFTER ALL!
Oh well!
BUH
DOING
You're showing too much!!
You
Huh? Really?

ANN-CHAN!
sob sob sob sob sob
WOOSH
SAD
BUZZ
BUZZ
BUZZ
BUZZ
BUZZ


AH, WELL IT'S THAT TIME OF THE MONTH FOR ME
NO BATHING SUIT?
AND ALL THE GUYS WOULD NOTICE
TOO BAD, REALLY
HMM
There's a lot who wouldn't notice.
Let's go Tsuki-shima-san!
Aren't you going to swim?
Um
Eh
Popular


Eeeek
Ah ha ha ha ha ha
Eeeek
Geez
Give it a rest, Ukis

AREN'T YOU GOING TO SWIM?
HUH? SHIIKA-CHAN?

Eeek——
Skip it——
Ah ha ha ha ha
Made to wear it
...IT'S BAD IF YOU DON'T GET YOUR PERIOD FOR A YEAR AND A HALF?
...HEY,
DO YOU THINK...
EH...?
WAIT,
IS THAT TRUE?
ANN-CHAN... U
IT HASN'T APPEARED SINCE MOM DIED...
I'VE HEARD OF IT BEFORE... THAT IT'S BECAUSE OF STRESS AND STUFF, BUT...
YOU SHOULD TALK TO AN ADULT ABOUT IT.
...MY GRANDMA
...IS SENSITIVE ABOUT THINGS RELATED TO MOM, SO IT'S HARD TO ASK...

...I FEEL LIKE...
I'M INCOMPLETE AS A FEMALE.
I'VE LOST MY SELF-CONFIDENCE.
Eeeeek
Ha ha ha
ANN-CHAN...

PLAY-STATION?! PLAY-STATION?!
PLAY-STATION ?!
IT'S THE PLAY-STATION!!
WE'VE GOT A SPECIAL PRIZE FOR THOSE WHO FINISH AT THE TOP, SO RUN HARD! ♡
UGH. REALLY?
EH .. SO WE'RE GOING TO BE DOING A TEN KILOMETER'S MARATHON IN THE AFTERNOON!
No way
Eeeek
Eeeek
Ugh
I can't go on
TAP
TAP
HUFF
Puff
DAMN IT...
Puff
FORMER TRACK RUNNER!
YOU'RE SLOW!
See ya
WE... WE DID SHORT DISTANCES!!
That hurt...
HUFF
Puff
HUFF
I'm going to die!!
WHACK
Ow!

see ya!
WHAM
DASH
THAT'S SPORTS CLUBS FOR YOU
HUFF
HUFF
I CAN'T CATCH UP AT ALL!
I grew up in the city!
Yicoble
CH...U
Nanasaki
PAP
HUFF

HUH?!
Are you thirsty?
Are we going too fast?
Tsukishima-san are you ok?!
Popular
TROMP TROMP TROMP
HUH, ANN-CHAN? WHERE ARE YOU GOING?
I'M SKIPPING
HUH?
RUSTLE
Woosh
この先崖アリ!!
危険!!
*Sign: "Cliff this way!! DANGER!!"

About "14th summer — God's cry"

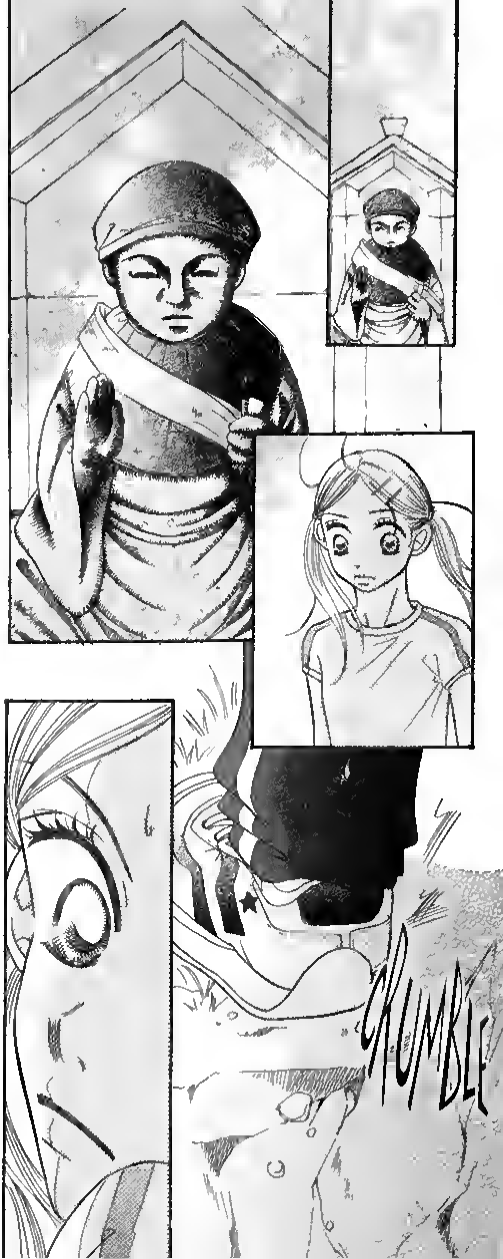
Going camping I've gone to girls camp ever since I was three, so by now I've been to camp tons of times with my own utensils and pillow. The stars are so pretty and the red dragonflies are so scary I have so many happy memories.

I think it's in middle school that you become indecisive in both heart and mind, what do you think?

Thank you for sending me so many letters I read them all and sometimes cry a little too. I also got a lot of mail saying "I don't know the address It's here!!

〒101-8001
東京都千代田区一ツ橋 2-3-1
小学館 Betsucomi 編集部内
芦原妃名子

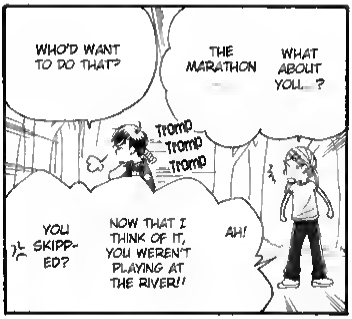
Ok then, see you in the next FC 03 5 25
Ashihara Hinako



Doooooom
UH...
WAH...
Eep—

"WE FOUND HER AT THE MOUNTAIN PEAK!!"
CRUMBLE
WHAT A HUGE CLIFF...
IF I FALL I WON'T STAND A CHANCE.
DROP
Mom died on a mountain.
"SHE'S DEAD."
"IT'S NO USE."
Mother's Father leave him to you Hinoto
IT'S DANGER-OUS
Don't look down.
FUJI-KUN
AH..
WHAT ARE YOU DOING?

I HATE THE OUT-DOORS...
AND GROUP ACTIVITIES...
THAT'S RIGHT...
He's that kind of guy.


WHO'D WANT TO DO THAT?
THE MARATHON
WHAT ABOUT YOU...?
Tromp Tromp Tromp
AH!
YOU SKIPPED?
NOW THAT I THINK OF IT, YOU WEREN'T PLAYING AT THE RIVER!!

NOT REALLY...
DID I FORCE YOU TO?
YOU REALLY DIDN'T WANT TO COME ALONG?

I WONDERED ABOUT IT BEFORE...
FUJI-KUN, DO YOU HATE YOUR PARENTS?
I DON'T REALLY WANT TO BE AT HOME..

KINDA...
..DOES IT LOOK LIKE IT?
AH ..
SHHH
IT'S RAINING...
SHHHHH
UWA, IT'S LIGHTENING!
FLASH
EVERYONE .. HURRY UP AND CLOSE YOUR TENTS!!
Wah
Eeeek! It's raining really hard!
Eeeek! I'm wet!
GATHER AT THE CABIN!!

DUE TO THE STORM OUTSIDE, WE'LL ALL HAVE TO SLEEP IN THE CABIN TONIGHT.
AH
WE'RE GOING TO BE TAKING TURNS USING THE SHOWER, SO TAKE IT EASY TONIGHT.
ERR?
No way — We're gonna use the shower?
CHATTER CHATTER
OK
AH THE SHOWER ROOM IS SO PRETTY!
THANK GOODNESS, I THOUGHT I WOULDN'T GET TO TAKE A BATH FOR A WEEK
Eeek!
This smells bad.
Eeeeek!
CLIMB CLIMB CLIMB CLIMB
Hey!
Someone turn off the lights!
Push him down!
HEY!
LIGHTS OUT!
FUJI, YOU BROUGHT A BOOK TO THIS PLACE?
All right.
RUMBLE RUMBLE RUMBLE
CRACKLE CRACKLE CRACKLE
UWA!

RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
IT HASN'T CALMED ONE BIT!
DID YOU SEE THAT?
Coming down so hard that I can't sleep!
Scary
SHHHHH
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
OPEN
DADDY'S NOT HERE TODAY
CAN I...
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
SHHHHH
MOMMY,
MOMMY?
I CAN'T SLEEP BECAUSE OF THE THUNDER.
SHHHHH
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
MOMMY

...FUJI,
GET OUT OF THIS ROOM.
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE

SHHH!
GET OUT!!
BUZZ
BUZZ
BUZZ
BUZZ
BUZZ
THE MISTRESS IS TROUBLED AS WELL...
SHE BRINGS A YOUNG MAN BACK NIGHT AFTER NIGHT.
...BY THE MASTER'S ABSENCE.
HAVE YOU HEARD?
THERE'S EVEN TALK THAT FUJI-BOCCHAN ISN'T REALLY THE SON OF THE MASTER!
Shhhh, you're too loud! Someone will hear you!!

SNAP
!
BOOM
SHHH
SNORE
...
RUMBLE RUMBLE RUMBLE
SHHH
FLASH
RUMBLE RUMBLE RUMBLE
SHHH

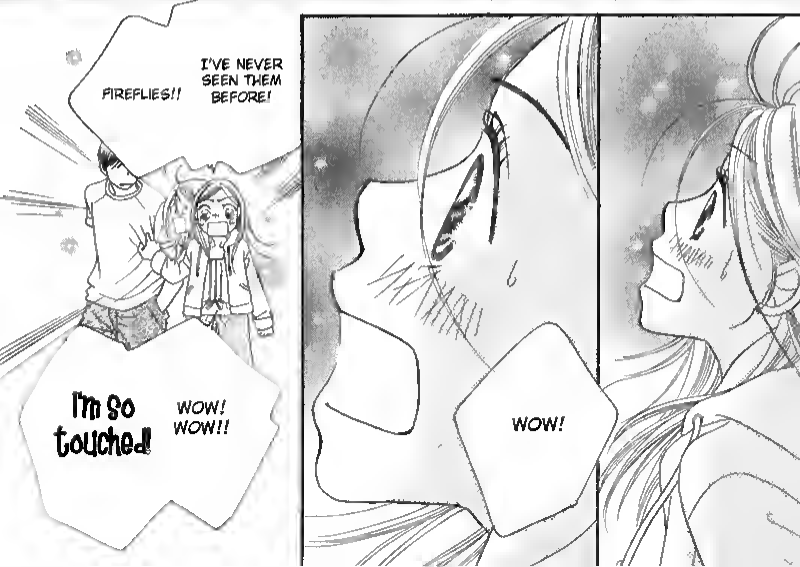
SHHH
I HAVE...
A BAD MEMORY RELATED TO THUNDER.
HUH? FUJI-KUN?
ANN?
WHAT'S UP? CAN'T SLEEP?
RUMBLE RUMBLE RUMBLE
IT WAS WHEN I WAS IN THIRD GRADE, I WENT ON A SCHOOL HIKE...
IT BEGAN TO THUNDER REALLY SUDDENLY.
AND THEN S-KUN, WHO I LIKED, PUSHED ME AND STARTED TO RUN AWAY!!
SO I HIT HIM BACK BECAUSE I WAS SAD!
BUT THEN HIS PARENTS CALLED MY PARENTS AND SCOLDED US!!
EVEN NOW, IT STILL MAKES ME SO ANGRY!!
GRR
BEAT!
SIGH
NOTHING.
HUH? WHAT'S WRONG?

I FEEL BETTER!
Ha ha ha
Laughing at the expense of others...
?
RUMBLE RUMBLE RUMBLE
DID YOU KNOW
THAT THUNDER USED TO BE WRITTEN WITH THE KANJI FOR "GOD" AND "CRYING"
HUH?
RUMBLE?
神鳴
かみなり
BACK THEN PEOPLE THOUGHT IT WAS GOD'S DOING
I'VE NEVER HAD ANY GOOD MEMORIES RELATED TO THUNDER
DID I DO SOMETHING BAD?
Glum~~
SHHH
Hm
MAYBE YOU DIDN'T PRAY HARD ENOUGH?
"GOD, GOD, GOD".
PRAP
TAP
SHHH!
WHAT DO YOU MEAN?

SQUEEZE
"GOD".
I want to always always always be with Daisy.
Ann
AH.
RATTLE
IT STOPPED.
...THE WIND'S DIED DOWN, TOO.
AH! It did.
I MIGHT BE ABLE TO...
I'll do it.
Huh?
...

EEEEEK!
STUMBLE
Hey!
FUJI-KUN? WHERE ARE YOU GOING?
IT'S WET, SO WATCH YOUR FEET.
I SAW THIS LAST NIGHT WHEN I WENT ON A WALK
YOU SHOULD HAVE SAID SO EARLIER.
LOOK!

*Note: Himebotaru is a species of fireflies/lightning bugs. Their name means "Princess Fireflies".



...
HE FIGURED OUT THAT I WAS DEPRESSED...
Gotcha.
You're welcome
THANK YOU!
blush

FIREFLIES...
ONLY LIVE FOR A WEEK AFTER THEY'RE BORN.
HUH...
I see.
...SUCH A SHORT TIME...
BUT,
THAT'S ALSO WHY...
...THEY ARE SO PRETTY.
Nothing lasts forever.

That's why...
Each moment is so precious.
I know...
...better than anyone.
I know...
That there's no time to mope around.

"I'LL ALWAYS BE WITH YOU."
In order to make that promise true,
For just a bit,
I want to smile at him.
DAIGO!
SQUEEZE

THIS WAY!!
I found strawberries!
HUH?
LIKE WHAT?
YOU... DID SOMETHING HAPPEN?
AH, DAIGO!
UM
RUMBLE RUMBLE RUMBLE RUMBLE RUMBLE
GRR
What? There's a difference ?!
Idiot, those are wild-berries.

SO WE ENDED UP BACK IN THE CABIN
I'm soaked.
flap flap
ALL OF THE AFTERNOON ACTIVITIES HAVE BEEN CANCELLED.
EEEK!
IT'S THE THUNDER AGAIN!
KABOOM
CRACKLE CRACKLE
SHHH
CRACKLE CRACKLE
Eeek! Retreat
Goal
Hint ④
Hint ②
Hint ③
Hint ①
Start
IT'S A REALLY TOUGH SURVIVAL GAME WHERE YOU FOLLOW HINTS TO FIND A TREASURE
Whoa, looks rough.
OH, BUT I'D HAVE LIKED TO DO IT
Looks fun.
Um...
SURVIVAL TREASURE HUNT.
WHAT WERE WE GOING TO DO?
WHAT'S THAT?
WANNA PLAY... in the boys' room?
ANN, YOU BROUGHT UNO, RIGHT?
This way!
Eh?
Sudden turn on
Cinnamon
I'LL GO GET IT!!
AH, OK!
Let's play!!
Popular
This must be where you get the PlayStation.
It wasn't the marathon prize...
You look like you're feeling better all of a sudden!

IT'S IN THE FRONT POCKET
EH?
Rummage Rummage
HUH? WHERE'D I PUT IT?
HUH? HUH? UNO-CHAN!!
HUH?
I WAS LOOKING FOR SOMETHING
UNO
HOW DID YOU KNOW?
HUH?
EH?
WAIT
AH, THERE IT IS!!
THANKS, I DIDN'T THINK YOU'D BE THIS NICE! ♡
Drip
PROBABLY
YOUR "TREASURE"

AH!
Not here!!
The hourglass isn't here !!
It's not here!
IT WAS HARD TO HIDE IT IN THIS RAIN.
Hint 1
The cat's rock.
HERE
HINT NUMBER ONE.
THE SURVIVAL TREASURE HUNT
YOU FOLLOW THESE HINTS AND FIND YOUR TREASURE
YOU WANTED TO DO IT, RIGHT?

Thunder is the work of God?
That's not it, Fuji-kun.
No...
RUMBLE RUMBLE RUMBLE RUMBLE RUMBLE
SHHHH
UWAH, THE RAIN'S GOTTEN WORSE!
Scary!
RUMBLE RUMBLE RUMBLE
IF YOU DON'T HURRY, WON'T IT GET TOO DARK TO FIND IT?
Maybe it'll even get carried away before then.
BZZ
Thunder is...

WHA
...the work of me!!
EEEE

DASH
Hey you!
Are you ok!?
FOOL...
0-ONE POINT!!
AYUMU?!
Hey!
Judo club members
My...
CAMPSITE MAP
HUFF
THE CAT'S ROCK?
Hint①
cat's rock
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?!
Like I'd know!!
...treasure!
SHHH
SPLASH SPLASH SPLASH

SPLASH
SPLASH
SPLASH
HUFF
Water-fall
Tent are
CAT..
CAT...
CAT!
W C
CAT...
CAT...
Field of Fun
Hiking course
Beast rock
CA..
Cat?
Dog?
SYAHHH
Hint ②
An old pine tree
...
Flat
IS THIS IT?!
HOUR-GLASS, HOUR-GLASS !
HOUR-GLASS! Where are you?

BUT I DON'T HAVE TIME TO GO BACK!!
I was being too hotheaded.
I should have just tortured the hiding place out of her!!
WHY AM I EVEN DOING THIS?!
WHEN THE HELL AM I GOING TO FIND IT?!
HUFF HUFF
SHHH
Hint④ Golden Cloud
EEEEK !
RUMBLE RUMBLE
FLASH
It'll be pitch black soon.
Wasn't there a cliff ...?
Slip
!!
Fear
Wait...
YOU!
YOU'RE THE JIZOU-SAN* FROM BEFORE
You gave me a scare...
*Note: Jizou is a figure from Buddhist mythology, people build little statues of him to help travelers, both physical and spiritual.
BABUMP BABUMP BABUMP

BAM
I'VE BEEN LOOKING ALL OVER FOR HER, BUT CAN'T FIND HER!!
It's weird!
SHE WENT TO GO GET UNO AND DISAPPEARED !
LIKE I SAID,
SHHH
Calm down!
Call the police!!
MURMUR
SOMEONE'S GONE MISSING.
Her shoes are gone, too.
WHAT?
What's up?
JUMP
HEY!
WHAT? BUT THERE'S A STORM OUTSIDE!
ISN'T THAT BAD?
Eh..? It was Ann?

EEK!
YOU KNOW, THERE ARE PEOPLE WHO SAW THE TWO OF YOU ALONE IN THE GIRLS' ROOM!
AH...
YOU REALLY DON'T KNOW ANYTHING?
clunk
AH...
...DO YOU HAVE THIS?
N...
NO!
...WHY...

I'M ASKING WHY YOU HAVE IT !!
I THOUGHT I'D JUST TEASE HER A BIT...!
AFTER SHE GAVE UP AND CAME BACK
I WAS GOING TO GIVE IT BACK...!
WHAM

GRUMBLE
OW
OW, OW
OUCH!
SHHH
It looks like...
I barely managed to land on this shelf.
peek
SHHH
Phew
I'M SAVED
SHH
IS ANYONE THERE?!
HELP !!
IS...

I wonder if anyone will come save me...
But...
...how long will I be able to...
slip
SHIVER
SHHHH
GRAB
I'm not going to die!
AHHHHHH
Slip
EEEEK!
IT'S NO USE
"SHE'S DEAD."
Mama...
No...
HUFF
SHIVER SHIVER SHIVER
SHIVER SHIVER SHIVER
"WE FOUND HER AT THE MOUNTAIN PEAK!"

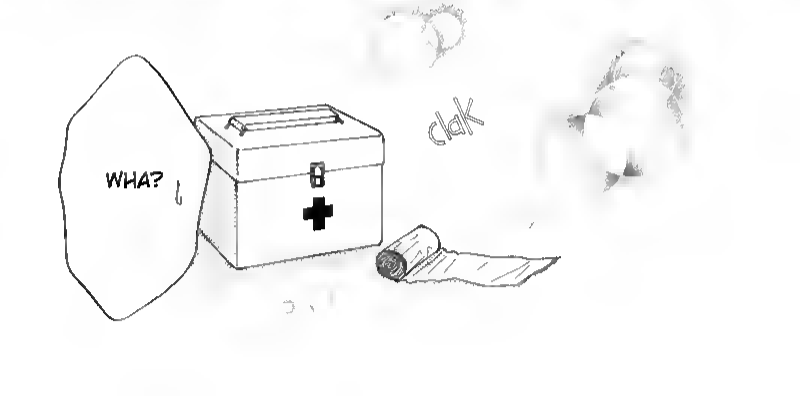
SHHH
OUCH!
OW, OW
SHHHKKKK
SLASH
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
spurch

EEEEEEEEEK!
DAIGO! THIS WAY!!
ANN!
THIS IS ANN'S SHOE ...?!

STAY BACK !!
A...
JUMP

HEY!
ARE YOU OK?
WHA...
ANN!
Ugh...
DAIGO!
GRAB
FUJI!! CALL SOME-ONE!!
AN AMBU-LANCE!!
...DO-

DON´T CALL THEM !!!
RUMBLE RUMBLE RUMBLE
HUH?


WHA?
clak

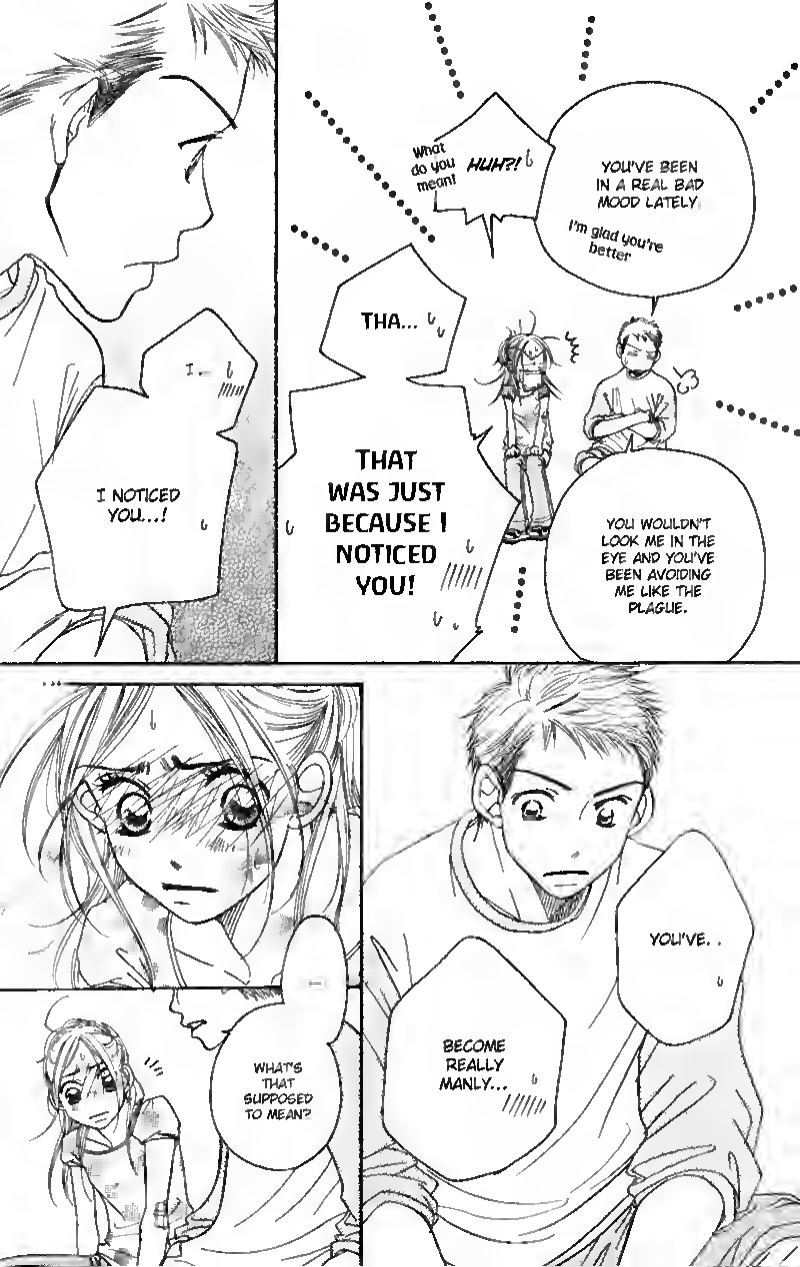
YEAH,
APPARENTLY IT STARTED SUDDENLY.
MENSTRUATION?
隊員
HER INJURIES WEREN'T THAT BAD.
She was pretty lucky.
SQB SQB SQB SQB SQB SQB SQB SQB SQB
SHUT
...
...
CLINIC
Shh
DON'T TELL ANYONE, OK?
YOU LOOK QUITE SHOCKED.

DAIGO ...!!
WHY...
WHY'D IT HAVE TO BE FUJI-KUN AND DAIGO ...?!
IT IS A GOOD THING, BUT IT'S NOT OK AT ALL !!!
IT...
Y-yeah, Ann-chan
W-WELL, IT'S OK, RIGHT?
YOU WERE WORRIED BECAUSE IT HADN'T APPEARED, RIGHT?
Poor girl
And while she was lost in the woods
LET'S LEAVE HER ALONE FOR A BIT
I remembered it
No...!
slowly...
OPEN
CREAK
IT'S JUST LIKE THAT!!
IT...
Maybe that's why I've been so irritable lately?
SOB SOB SOB
SOB SOB SOB
I don't know anymore!
...or was I?
And I wasn't feeling very well...

TOTTER
WHAM
THIS IS REALLY "GRATUITOUS BLOOD"!!
Or something...
WHAM
WHAM
WHAM
Uwoon she's following up on it!!
LIEKLISA-SAN!
DAMN RIGHT!
I...
I'M SORRY
...

KADUMA
I'm beat.
Woooaah
KADUMA
KADUMA
Want an orange?
grip
KADUMA
KADUMA
HUH WHAT?
WHERE'S SHIIKA-CHAN?
That's her seat!
I GOT HER TO TRADE WITH ME

I...
AM GLAD
I CAME...
I'M GLAD
I CAME...
...WITH
YOU.
H-
HMMM
UH...
UM...
ME, TOO.
KISU

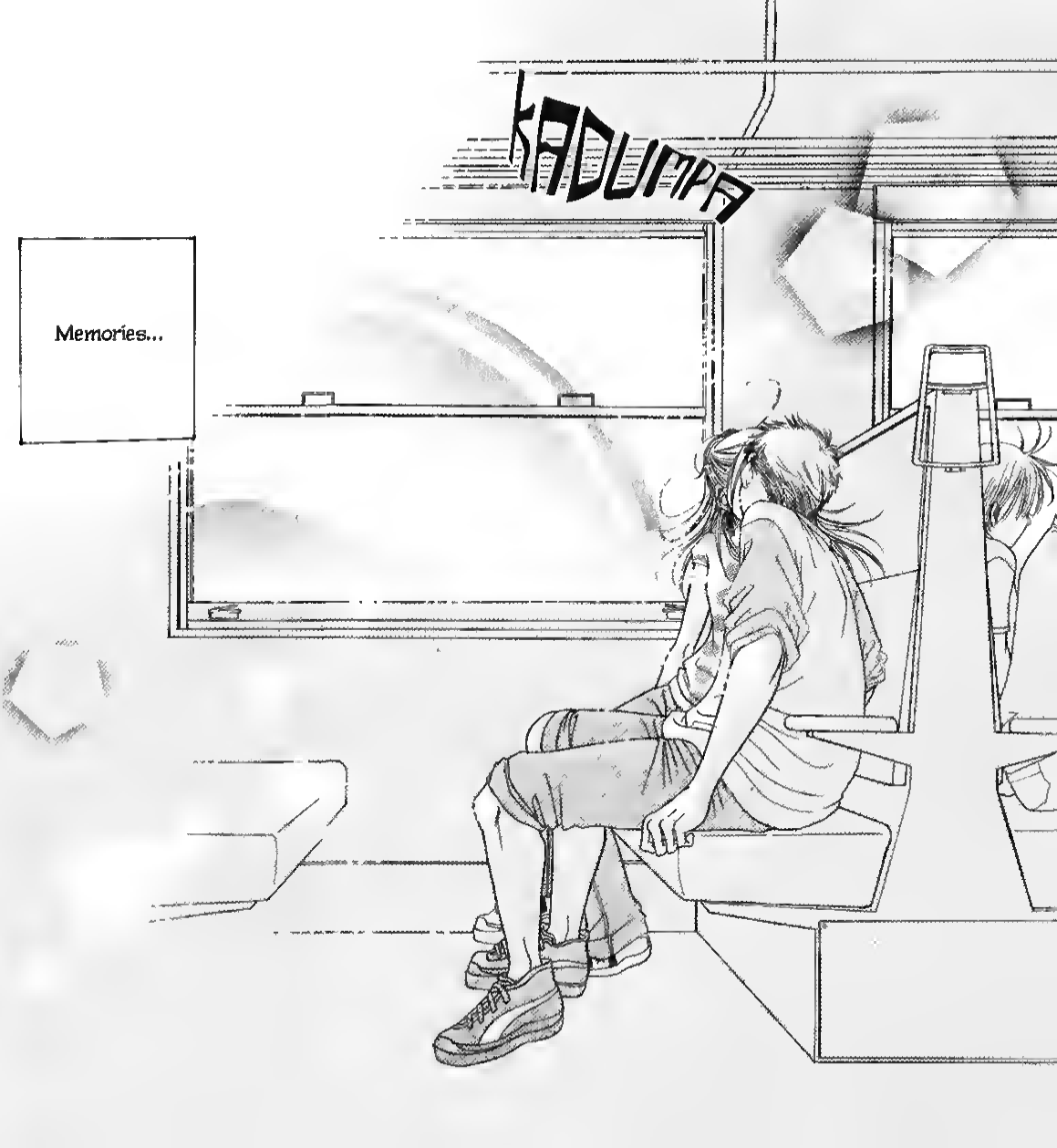

I NOTICED YOU...!
I—
THAT WAS JUST BECAUSE I NOTICED YOU!
THA...
What do you mean!
HUH?!
YOU'VE BEEN IN A REAL BAD MOOD LATELY.
I'm glad you're better
YOU WOULDN'T LOOK ME IN THE EYE AND YOU'VE BEEN AVOIDING ME LIKE THE PLAGUE.
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?
BECOME REALLY MANLY...
YOU'VE. .

AS FOR NOTICING...
I'VE BEEN..
...DOING THAT FOR A LONG TIME!
Hey!
Some-one...
Someone who wants to play old maid?!
HEY, WANT TO PLAY OLD MAID?
You two!
Huh... the ace of hearts is missing.
NOT NOW!

Was that on purpose?
Hey who wants to play old maid?
LOVE...
I'VE...
FOR THE PAST YEAR AND A HALF
PROBABLY.

KADUMPA
AH!
A RAIN-BOW!
KADUMPA
HUH?
WHERE?
I CAN'T SEE IT!
Look-! over-there!
Hey, who's got the old maid!?
OH, THERE IT IS
How pretty!
KADUMPA
..BEEN IN LOVE WITH YOU!
KADUMPA

...are always blinding.
Whose pocky is this?
You can have it.
painful...
and full of misery.


KADUMPA
Memories...

My awkward ...
...first kiss.
KADUMA
KADUMA
My fourteenth summer.

Sunadokei by Hinako Ashihara

CREDITS:

Scanner: Terrad
Translator: zyvlyn
Proofreader: Abby
Editor & QCer: mangauniverse

DV: HAPPY BIRTHDAY, lagren12!!!

Note: Thanx to dreamer_forever for helping editing the last ten pages! ^^